



הנהלת בתי המשפט

מכרז דו שלבי מס. 03/23

**למתן שירותי יעוץ
להכשרות מקצועיות עבור
מתורגמנים במערכת בתי
המשפט**



פרק 1: מנהלה

הנהלת בתי המשפט, באמצעות יחידת הרכש המרכזית, פונה בזאת לקבלת הצעות למתן שירותי יעוץ להכשרות מקצועיות למתורגמים במערכת בתי המשפט.

השירותים המבוקשים לפי מכרז זה מפורטים בפרק 2 "מסמך האפיון" להלן, וכוללים בין היתר כתיבת חומרים מקצועיים, חיבור בחינות, פיתוח קורסים, ליווי ויעוץ ככל הנדרש.

אין לעשות שימוש במסמכי המכרז אלא לצורכי המכרז בלבד ולהשאירם חסויים. ניתן לעיין בתנאי המכרז ונספחיו באתר מערכת בתי המשפט בכתובת: https://www.gov.il/he/Departments/the_judicial_authority תחת "פרסומים", או באתר מנהל הרכש הממשלתי בכתובת <http://www.mr.gov.il/purchasing> תחת "מכרזים" או בפנייה לקבלת המכרז בכתובת Moranav@court.gov.il.

1.1 הגשת הצעה

ההצעה תימסר במעטפה סגורה, עליה יירשם: שם המכרז, מספר המכרז, כתובת הנהלת בתי המשפט בלבד. המעטפה הסגורה תכלול שתי מעטפות פנימיות:

- ❖ מעטפה אחת תכיל את כל מסמכי ההצעה הנדרשים מלבד הצעת המחיר (שתוכנס למעטפה נפרדת) על גבי מעטפה זו יירשמו שם המציע, כתובתו ומס' הטלפון להתקשרות. מסמכי האיכות יוגשו כאשר הם כרוכים ומחולקים לפרקים, כאשר יקדים לכל פרק עמוד עם שם הפרק, לפי הסדר המפורט בפרק 4 למסמכי המכרז.
 - ❖ מעטפה שנייה תכיל את הצעת המחיר של המציע בשני עותקים, חתומה בחתימות מלאות ומחייבות במקור אם המציע הוא חברה או שותפות רשומה - יחתום רק מי שהוסמך לכך כדין, בתוספת חותמת התאגיד. על גבי מעטפה זו יירשם "הצעת מחיר" בלבד. מעטפה זו תצורף להצעה כשהיא סגורה.
- יש להקפיד על הפרדת המעטפות כנדרש, כדי לאפשר את תהליך הבדיקה המתואר בהמשך. יש לשים לב, כי המעטפות השונות תיפתחנה בשלבי בדיקה שונים.

1.1.1 על המציע להגיש 3 מארזים זהים ומלאים: אחד מקור ו-2 עותקים, כאשר אחד מהעותקים יינתן באמצעות מדיה מגנטית או דיגיטלית (כגון התקן זיכרון חיצוני בחיבור USB). על המארז המקורי יצוין "מכיל מסמכים מקוריים".

1.1.2 עותק ההצעה המקורי יוחתם בכל עמוד בחותמת המציע, בחתימת מורשי חתימה בראשי-תיבות ובחתימה מלאה בדף האחרון. שאר העותקים יהיו העתקים של המקור.

1.2 מועד הגשת הצעה

1.2.1 את ההצעות יש להגיש לא יאוחר מיום **01/02/2023** בשעה 12:00 כפי המפורט בטבלת ריכוז המועדים בסעיף 1.3 לפרק זה.

1.2.2 את ההצעה יש להכניס לתיבת המכרזים של הנהלת בתי המשפט בכתובת: רח' כנפי נשרים 22, ירושלים, קומה ב' בארכיב. ההצעות תישלחנה בדואר רשום או במסירה אישית ועליהן להימצא בתיבת ההצעות במועד הנקוב בסעיף זה. המציע נושא באחריות לכך ולא תישמע ממנו כל טענה בעניין.

1.2.3 לתשומת הלב: בהתאם לתקנה 20 לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג, 1993 - ועדת המכרזים לא תדון בהצעה שלא נמצאה בתיבת המכרזים במועד האחרון להגשת ההצעות ולא תשמע כל טענה בעניין זה.

1.3 טבלת מועדים

תאריך	שעה	תיאור הפעילות
5.1.23		מועד פרסום המכרז
12.1.23	12:00	מועד אחרון להצגת שאלות הבהרה
18.1.23		מועד אחרון למענה על שאלות הבהרה
1.2.23	12:00	המועד האחרון להגשת הצעות

1.4 שאלות והבהרות

שאלות בקשר למכרז ניתן להפנות לדוא"ל Moranav@court.gov.il. לא יאוחר מהמועד האחרון להצגת שאלות הבהרה - כמפורט בטבלת ריכוז המועדים לעיל.

1.4.1 הפניות תכלולנה את שם המציע השואל, מענו ואמצעי יצירת קשר עמו. בחלקה המהותי הפנייה תכלול את זיהוי הפרק והסעיף הרלוונטי במסמך זה שעורר את השאלה, ככל שניתן, או בקשת הבהרה ואת השאלה בצורה בהירה ומלאה. בקשת ההבהרה תוגש בפורמט הבא:



מס'	עמוד במכרז	סעיף במכרז	תוכן הבקשה להבהרה
1.			
2.			

- 1.4.2 בכל מקרה של אי בהירות והערות בנוגע למכרז או לתנאיו, יש לפנות בהליך שאלות הבהרה והערות עד למועד האחרון להגשת שאלות הבהרה, הנקוב לעיל.
- 1.4.3 מציע שלא יפנה לעורך המכרז כאמור, יהיה מנוע מלהעלות בעתיד כל טענה, דרישה או תביעה בדבר אי בהירות, סתירות או אי התאמה במסמכי המכרז.
- 1.4.4 מסמך השאלות והתשובות יחייב את כל המציעים, יהווה חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ובמקרה של סתירה, יגבר על האמור בהם.
- 1.4.5 הנהלת בתי המשפט תהא רשאית שלא להתייחס לשאלות שתגענה לאחר המועד האחרון לשליחת שאלות, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, המוחלט והסופי.
- 1.4.6 הנהלת בתי המשפט רשאית שלא להתייחס לשאלות מחמת היותן בלתי ברורות, כלליות, בלתי ענייניות, מחמת החשש לחשוף מידע שראוי להישאר חסוי ו/או מכל טעם ענייני אחר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, המוחלט והסופי של הנהלת בתי המשפט.
- 1.4.7 בהתחשב בשאלות שהתקבלו - הנהלת בתי המשפט תהא רשאית לשנות את נוסח המכרז על נספחיו השונים ובכלל זה את תנאי המכרז. במקרה זה - הנוסח החדש של המכרז, בהתאם למענה לשאלות, הוא המחייב וזאת גם אם בפועל לא תופק הדפסה מתוקנת של מסמכי המכרז. אין באמור לעיל כדי לחייב את הנהלת בתי המשפט להסכים להסתייגויות כלשהן אשר נכללו בשאלות המציעים או בכדי לבצע שינוי זה או אחר.
- 1.4.8 הנהלת בתי המשפט תיתן מענה לשאלות ההבהרה באמצעות דוא"ל בלבד, כאשר התשובות יפורסמו באתר הרשות השופטת בכתובת תחת "פרסומים", במועד המצויין בטבלת הזמנים בסעיף 1.3 לפרק זה. למען הסר ספק, על המציעים להתעדכן בהבהרות השונות באתר האינטרנט. התשובות לשאלות ההבהרה יהיו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ומהוראותיו ועל המציע לצרף את מסמך התשובות לשאלות אל הצעתו.
- 1.4.9 על המציע לתת דעתו לכך שנוסח השאלה יפורסם במענה לשאלות ההבהרה כפי שנשאלה, על כל המשתמע מכך.
- 1.4.10 למען הסר ספק, תשובות בעל פה לא יחייבו את עורך המכרז. עורך המכרז אינו מחויב לנוסח השאלה, ובכלל זה רשאי עורך המכרז, בעת ניסוח תשובות ההבהרה שישלחו למציעים, לקצר נוסח של שאלה או לנסח מחדש, ככל שהדבר נדרש.
- 1.4.11 הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות לקבוע סבב אחד נוסף או יותר של הבהרות. הודעה על כך תפורסם באתר הרשות השופטת.

1.5 כנס מציעים

במסגרת מכרז זה לא יתקיים כנס מציעים.

1.6 תקופת והיקף ההתקשרות

- 1.6.1 תקופת ההתקשרות עם המציע שיזכה במכרז הינה שנה, ותחל עם חתימה על חוזה התקשרות והוצאת הזמנת רכש חתומה ע"י הנהלת בתי המשפט. להנהלת בתי המשפט שמורה הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות לתקופה של עד 4 שנים נוספות (להלן: "תקופת ההתקשרות הנוספת") במספר תקופות ופעמים כפי שיוחלט על ידה ובלבד שתקופת ההתקשרות הנוספת לא תעלה על 4 שנים כאמור.
- 1.6.2 ההודעה על המשך ההתקשרות תינתן ע"י הנהלת בתי המשפט מראש ובכתב והינה מותנית באישור וועדת המכרזים ומורשי החתימה ב-הנהלת בתי המשפט.
- 1.6.3 להנהלת בתי המשפט שמורה הזכות לבטל התקשרות זו מכל סיבה בהודעה בכתב של חודש מראש.
- 1.6.4 תוקף ההתקשרות יהיה כפוף בכל עת לאישורים הנדרשים על פי דין, לחוקי התקציב ולהוראות החשב הכללי המתעדכנות מעת לעת.
- 1.6.5 יובהר, כי הזכות להארכת ההתקשרות עם הזוכה נתונה לשיקול הדעת הבלעדי של הנהלת בתי המשפט.
- 1.6.6 הנהלת בתי המשפט רשאית להגדיל או להקטין את היקף ההתקשרות במכרז זה בכל עת.

1.7 שינוי וביטול

- 1.7.1 הנהלת בתי המשפט רשאית לבטל את המכרז או לצאת למכרז חדש על פי שיקול דעתה הבלעדי. הנהלת בתי המשפט לא תשלם בשום מקרה פיצוי מכל סוג שהוא בעקבות ביטול המכרז כאמור.
- 1.7.2 הנהלת בתי המשפט רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לדחות ו/או לשנות כל אחד מהמועדים אשר נקבעו בהליך המכרז וכן להפסיק את ההתקשרות עם הספק בכל עת, תוך מתן הודעה מוקדמת של 30 יום מראש.



- 1.7.3 כל שינוי שיעשה ע"י המציע במסמכי המכרז או כל הסתייגות ביחס אליהם, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, לא יובא בחשבון בעת הדיון בהצעה והנהלת בתי המשפט תראה אותו כאילו לא נכתב ואף עלול לגרום לפסילת ההצעה.
- 1.7.4 הנהלת בתי המשפט רשאית שלא להתחשב כלל בהצעה שהיא בלתי סבירה מבחינת מחירה לעומת מהות המכרז ותנאיו, או במקרה שבו ההצעה אינה מאפשרת הערכתה כדבעי. למען הסר ספק מובהר בזה, כי הצעת מחיר "אפס" או הצעה שנחזית על פניה להיות הצעה גירעונית, תחשב כהצעה בלתי סבירה, אלא אם כן יוכח אחרת להנחת דעתה של הנהלת בתי המשפט.

1.8 תוקף הצעות

- 1.8.1 הצעתו של מציע תהיה בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון למסירת ההצעות. אם הליכי אישור המכרז לא יסתיימו לאחר 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות, רשאי המציע לבטל את הצעתו. הודעה על ביטול ההצעה תועבר, בכתב, תוך ציון מועד תחולה, אל ועדת המכרזים של הנהלת בתי המשפט.
- 1.8.2 הצעת הספק הזוכה (להלן גם "ספק"), תהיה תקפה עד תום 90 יום מיום סיום תקופת ההתקשרות.

1.9 ספקי משנה

- המציע רשאי** במהלך תקופת המכרז להסתייע בקבלני משנה נותני שירותים ובעלי מקצוע על פי המפורט בהמשך. הספק הזוכה אינו רשאי להסב מכרז זה או כל חלק ממנו וכן אין הוא רשאי להעביר או למסור לאחר כל זכות וכל חיוב לפי המכרז, אלא אם כן ניתנה הסכמת הנהלת בתי המשפט לכך בכתב ומראש.
- 1.9.1.1 בכל מקרה, העברת זכות או חיוב של הזוכה מכוח המכרז לא תתאפשר אלא למי שעמד בכל התנאים המוקדמים למכרז במועד הגשת ההצעות ועומד בהם במועד ההעברה.
- 1.9.1.2 מובהר בזאת כי מיזוג הספק או רכישתו ע"י חברה אחרת, שתוצאתה תהא הסבת חיובים ומטלות של הספק עפ"י מכרז זה לחברה הרוכשת או החברה הקולטת כהגדרתו בחוק החברות התשנ"ט-1999, מחייב אישור מראש ובכתב של הנהלת בתי המשפט, בהתאם לאמור לעיל, ותיחשב כהסבת המכרז לכל דבר ועניין. באם לא תאשר הנהלת בתי המשפט הסבת המכרז כאמור, תהא המשמעות של המיזוג ו/או הרכישה כפירוק החברה והנהלת בתי המשפט תהא רשאית לבטל את ההתקשרות עם הספק.

1.10 זכויות קניין רוחני

- 1.10.1 מכרז זה הוא קניינה הרוחני של הנהלת בתי המשפט אשר מועברים למציעים לצורך הגשת הצעה בלבד. אין לעשות במסמכים אלו כל שימוש שאינו לצורך הכנת ההצעה.
- 1.10.2 כל השירותים שיינתנו על ידי הספק הזוכה ותוצאותיהם ו/או תוצריהם, ללא יוצא מן הכלל, ייחשבו ויהיו לקניינה המוחלט והבלעדי של הנהלת בתי המשפט. הספק הזוכה לא ישתמש במסמך או במידע או בכל תוצר של השירותים או תוצאותיהם, ללא אישור בכתב ומראש של הנהלת בתי המשפט.
- 1.10.3 הנהלת בתי המשפט תהיה רשאית הן במהלך מתן השירותים והן לאחריהם לדרוש מהספק הזוכה ולקבל לידיה כל תוכנית, מסמך, מידע או דבר הקשור למתן השירותים.
- 1.10.4 על אף האמור בכל דין, לא תעמוד לספק הזוכה זכות עיכובן בעבודות או בתוצרי שירותים כאמור.
- 1.10.5 למען הסר ספק, מודגש בזאת כי האמור בפסקה זו לעיל יחול גם על כל מידע, מסמך וכיוצא באלה שימסור לספק הזוכה על ידי הנהלת בתי המשפט בקשר עם מתן השירותים, אלא אם כן מדובר במידע, מסמך וכיוצא באלה שהפכו לנחלת הכלל. נטל ההוכחה כי מידע, מסמך וכיוצא באלו כאמור הן בגדר נחלת הכלל - מוטל על הספק הזוכה.

1.11 זכות עיון

- 1.11.1 בהתאם לתקנה 21(ה) לתקנות חובת המכרזים, מציעים במכרז אשר הצעתם לא נבחרה, רשאים להגיש בקשה לעיון בכל הפרוטוקולים של ועדת המכרזים, בחוות דעת מקצועיות, בטבלאות השוואה, בהתכתבויות הוועדה עם המציעים, בהחלטה הסופית של הוועדה, בעמדת היועץ המשפטי בוועדה, בנימוקי הוועדה ובהצעה הזוכה במכרז וכן לקבל עותקים ממסמכים אלה (להלן – עיון במסמכים).
- 1.11.2 במידה והמציע מבקש למנוע עיון בחלקים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי או סוד מקצועי, יציין בדף נפרד את החלקים כאמור תוך מתן נימוקים לטענתו בדבר היות החלקים בגדר סוד מקצועי (בנוסח נספח ה': חלקים חסויים בהצעה).
- 1.11.3 ההחלטה הסופית בדבר מניעת העיון בחלקים מהצעת הזוכה נתונה בכל מקרה לשיקול דעתה של ועדת המכרזים. מחירי ההצעה בכל מקרה, לא ייחשבו כסוד מסחרי או סוד מקצועי.



- 1.11.4 מודגש כי מציע אשר ביקש כי עניין ו/או חלק בהצעתו יחשב סוד מסחרי או סוד מקצועי, יהיה מנוע מלעין באותו העניין ו/או חלק בהצעה הרלוונטי המופיע בהצעת מציעים אחרים, וזאת ללא תלות בהחלטת ועדת המכרזים בבקשתו לחיסיון.
- 1.11.5 ועדת המכרזים לא תדון בבקשה למניעת עיון בהצעת מציע בטענה של סוד מסחרי או סוד מקצועי, אם היא אינה מנומקת ו/או בשל סימון גורף של ההצעה.
- 1.11.6 עיון במסמכים כאמור בפרק זה יעשה במשרדי הנהלת בתי המשפט ובהתאם להוראותיה.

1.12 כללי

- 1.12.1 להנהלת בתי המשפט נשמרת הזכות לפנות במהלך הבדיקה וההערכה אל הגוף המציע, בכדי לקבל הבהרות ו/או השלמות להצעתו, או בכדי להסיר אי בהירות שעלולות להתעורר בבדיקת ההצעות. כל פניה תיעשה בהתאם לחוק חובת המכרזים והתקנות לפיו וכן בהתאם להוראות התכ"ם המתעדכנות מעת לעת.
- 1.12.2 מגישי ההצעות מתבקשים לבחון היטב את תנאי המכרז ובכלל זה את מלוא ההתחייבויות שיוטלו עליהם במסגרת ההתקשרות עם הנהלת בתי המשפט במידה ויזכו במכרז.
- 1.12.3 באחריותם הבלעדית של המציעים להתעדכן בהודעות ו/או בשינויים ו/או תוספות אשר יפורסמו מעת לעת באתר האינטרנט של הנהלת בתי המשפט
- 1.12.4 הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות לפסול על הסף מציע, אשר יתגלה כי כלל בהצעתו מידע שיקרי או מטעה או שלא כלל מידע שאמור היה לגלותו לפי כל דין או בהתאם לתנאי המכרז.
- 1.12.5 איסור תיאום הצעות: המציע או בעל עניין במציע או בכל גוף שהמציע הינו בעל עניין בו או נושא משרה במציע, לא יפעל לתיאום הצעות עם הצעת מציע אחר כלשהו הן לפני קיום המכרז והן בזמן תקופת תוקפו המכרז. מבלי לגרוע מכלליות האמור, המדובר באיסור לתיאום הצעות לרבות: כריתה מפורשת של הסכם או הבנה מכל סוג עם אדם או גוף כלשהו או קבלת מידע או החלפת מידע, או פרסום מידע או גילוי מידע לאדם או לגוף כלשהו, כאשר אותו אדם או גוף הינו בעל עניין או נושא משרה או שלוח או עובד של מציע אחר.
- 1.12.6 כל המחירים המפורטים /שיוצעו ע"י המציע בנספח הצעת המחיר יהיו בשקלים חדשים **כולל מע"מ**.
- 1.12.7 היעדר יחסי עובד-מעביד: אין בכלל האמור במכרז זה כדי ליצור בין הספק ו/או מי מעובדיו לבין הנהלת בתי המשפט יחסי עובד-מעביד. כל העובדים שיעסיק ספק המסגרת לצורך ביצוע התחייבויותיו לפי מכרז זה, יהיו וייחשבו כעובדי הספק בלבד. כל ההוצאות הנובעות ממתן השירות, לרבות, רכישת ציוד, הובלה, ביטוח, תשלום לעובדי החברה (לרבות שכר עבודה, מס הכנסה, ביטוח לאומי, תשלומים סוציאליים וכל מס או היטל או תשלום חובה אחר), יחולו על ספק המסגרת בלבד ושולמו על ידו והנהלת בתי המשפט לא תהא אחראית לתשלומים האמורים בכל צורה שהיא.
- 1.12.8 התמורה שמשלמת הנהלת בתי המשפט לספק, או כל סכום אחר נוסף שישולם לו אינו מהווה משכורת ולא שכר עבודה, אלא תמורה עבור כל השירותים הניתנים כמתחייב עפ"י מכרז זה והמבוצעים ע"י הזוכה בהיותו עצמאי, בלתי תלוי, ותוך הדגשה שהיחסים שבין הנהלת בתי המשפט לבין ספק המסגרת ועובדיו אינם מהווים יחסים שבין עובד למעביד.
- 1.12.9 מוסכם ומוצהר בזאת, כי אין במכרז זה או בתניה מהתניותיו כדי ליצור בין הנהלת בתי המשפט לבין הזוכה או מי מעובדיו כל יחסי שליחות ו/או שותפות והזוכה מצהיר בזאת כי לא יציג עצמו בכל צורה שהיא כנציג ו/או שליח של הנהלת בתי המשפט וכן לא יתחייב בשמה.
- 1.12.10 היה וההתקשרות עם הספק הזוכה לא תצא אל הפועל, מכל סיבה שהיא, הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות להתקשר עם הספק אשר קיבל את הציון המשוקלל במקום השני, ללא מגבלות כלשהן. לפיכך, ההצעה של הספק אשר יוכרז כספק זוכה שני, תעמוד בתוקפה למשך 90 (תשעים) יום נוספים לאחר סיומם של הליכי המכרז, כדי לאפשר את ההתקשרויות החלופיות הנ"ל.
- 1.12.10.1 למען הסר ספק, אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המזמין לפעול בכל דרך אחרת במקרה כזה, לרבות - מבלי לגרוע מכלליות האמור - לפרסם מכרז חדש, הכולל לפי שיקול דעתו הבלעדי.
- 1.12.10.2 בנוסף, אין בבחירת המציע הבא ו/או בכריתת הסכם עמו כדי לפגוע בכל זכות או טענה שיעמדו למזמין או מי מטעמו, כנגד הזוכה הראשון במכרז.
- 1.12.10.3 אם ההחלטה על בחירת הזוכה השני תיעשה לאחר תום תוקף ההצעה, תידרש הסכמת הזוכה למימוש ההתקשרות.



פרק 2: מסמך האפיון – תיאור השירות הנדרש

2.1 כללי

2.1.1 מונחים והגדרות:

המונח	הגדרה
המכרז	מכרז זה על נספחיו, דרישותיו, תנאיו וחלקיו.
ועדת המכרזים	ועדת המכרזים של הנהלת בתי המשפט.
נציג הנהלת בתי המשפט	איש הקשר המוסמך מטעמה של הנהלת בתי המשפט, להיות בקשר הזוכה במכרז בכל הקשור לביצוע השירותים המבוקשים במכרז.
השירותים המבוקשים/ העבודות	כלל הפעולות הנדרשות מהזוכה במכרז זה.
מציע	גוף שהוא תאגיד או יחיד המגיש הצעה למכרז.
הצעה	תשובת מציע למכרז על כל נספחיו, דרישותיו, תנאיו וחלקיו.
זוכה	מציע שהוכרז כזוכה על ידי ועדת המכרזים, ואשר יבצע את כלל השירותים המבוקשים במכרז.
היועץ	עובד מטעמו של הזוכה אשר יספק את השירותים בעצמו. היועץ הוא העובד אשר הוצע על ידי הזוכה בהצעתו ואושר על ידי ועדת המכרזים.
ספקי מכרז תרגומים	ספקים אשר זכו במכרזים ייעודיים מס. 22/19, 63/18 למתן שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב בבתי המשפט
ספק ההכשרות	ספק אשר נבחר במכרז ייעודי, לבצע בפועל את ההכשרות על פי המתווה המקצועי שנוצר על ידי היועץ במכרז זה.
הוראות תכ"ס	הוראות כספים ומשק הנמצאות באתר משרד האוצר: /https://takam.mof.gov.il

2.2 פירוט השירותים הנדרשים מהיועץ הנבחר במכרז

2.2.1 כללי

- א. הנהלת בתי המשפט פרסמה מכרז להענקת שירותי תרגום (תרגום עוקב ותרגום מסמכים) בדיונים משפטיים (מכרזים ייעודיים מס. 22/19, 63/18).
- ב. כחלק מתנאי המכרז ראתה הנהלת בתי המשפט בשלב הראשון, צורך לבחון את המועמדים לתרגום בבתי המשפט עוד טרם תחילת עבודתם כמתרגמים בדיונים בבתי המשפט, לפיכך יידרש פיתוח מבחני סף לקליטה שוטפת של מתורגמנים חדשים.
- ג. בשלב השני ישתתפו המתורגמנים במהלך שנת עבודתם הראשונה, כתנאי המשך להעסקתם, בקורס מקצועי של 40 שעות אקדמאיות (בשפות שכיחות ערבית, אנגלית, רוסית, אמהרית טיגרית). במסגרת הקורס, ילמדו המתורגמנים מושגים ואתיקה הקשורים לבתי המשפט (כאשר בשלב ראשון הקורס יתקיים בשפה הערבית ובהמשך יורחב לרוסית, אמהרית וטיגרית).
- ד. בשלב השלישי ידרשו המתורגמנים להשתתף ביום עיון אחד בשנה.
- ה. לצורך ביצוע ההכשרות לסוגיהן השונים, פרסמה הנהלת בתי המשפט מכרז לבחירת ספק ייעודי. בחירת הספק הזוכה אמורה להתבצע במהלך החודשים הקרובים. הספק שייבחר יפעל על בסיס החומרים המקצועיים אותם יפתח היועץ אשר ייבחר במכרז זה.
- ו. לצורך יצירת החומרים המקצועיים הנדרשים לביצוע ההכשרות ותהליכי הגיוס של המתורגמנים, מבקשת הנהלת בתי המשפט לבחור **זוכה אחד במכרז אשר יעמיד יועץ מקצועי שיבצע את מכלול השירותים המבוקשים במכרז**.
- ז. להלן נושאים ותחומים אשר, בין היתר, היועץ הנבחר יידרש להתייחס אליהם במסגרת פיתוח ההכשרות וניסוח המסמכים המקצועיים השונים שישימשו את הנהלת בתי המשפט וספק ההכשרות:

(1) נושאים וסוגיות להכשרה פרונטאלית:



- ✓ סוגיות לשוניות בתרגום: ההבדל בין תרגום מילולי להעברת משמעות; תרגום מטאפורות וניבים; משלבי שפה; תרגום דקויות; תרגום אירוניה; תרגום מילים טעונות וקללות; תרגום מילים פוליסמיות; מחסרים; ידידי כזב; פרפראזות.
 - ✓ מערכת המשפט: המשפט המקובל, אולם המשפט, סוגי דיונים, הליכים וטקסים פורמאליים.
 - ✓ ערכאות וסמכויות, מקומות נוספים שיש בהם תרגום משפטי.
 - ✓ ההליך הפלילי: הסבר על השלבים השונים בהליך הפלילי מהחקירה/המעצר עד השחרור.
 - ✓ ההליך האזרחי.
 - ✓ תפקיד המתורגמן בבית המשפט: לשון סדר הדין הפלילי, מודלים לתפקיד המתורגמן, "הצינור השקוף" (היות המתורגמן גורם שאינו משפיע ומתערב בהליך המשפטי) והבעייתיות שבו, מעמד המתורגמן, תרומתו לעשיית הצדק, התייחסות המשפטנים לתרגום.
 - ✓ קוד האתיקה למתורגמני בית משפט: הסבר כל הסעיפים ודיון.
 - ✓ אתיקה הלכה למעשה: דוגמאות מהחיים, דילמות, שאלות ותשובות.
 - ✓ הגנה על המתורגמנים: התמודדות עם טראומה משנית; התמודדות עם ביקורת על התרגום; עמידה במצבי לחץ.
 - ✓ תרגום עבור ילדים וחוקרי נוער (ספקי התרגומים ידרשו לנושא זה להזמין בנפרד מומחה שידריך בקורס).
 - ✓ תרגום טקסטים משפטיים. מאפייני השפה המשפטית; דוגמאות: אפוסטיל, צוואה, חוזה.
- (2) נושאים וסוגיות להכשרה מעשית (תרגול):
- ✓ טכניקות בתרגום עוקב: רישום; הבדלה בין עיקר לטפל; תרגילי זיכרון.
 - ✓ תרגום מן הדף.
 - ✓ תרגול סוגיות לשוניות בתרגום:
 - ההבדל בין תרגום מילולי לתרגום נאמן;
 - העברת משמעות; סילוק דו-משמעות;
 - תרגום מטאפורות וניבים;
 - משלבי שפה;
 - תרגום דקויות;
 - תרגום אירוניה;
 - תרגום מילים טעונות וקללות;
 - תרגום מילים פוליסמיות;
 - מחסרים;
 - ידידי כזב;
 - פרפראזות;
- ✓ תרגום עוקב מעשי: תרגום עדויות מן הקל אל הכבד, תרגום שיח משפטי בין עורכי הדין ובינם לבין השופט
 - ✓ הבנת פסקי דין ותרגומם;
 - ✓ מונחים שהוזכרו בשיעורים הפרונטליים ו/או רשומים בחוברת הקורס ותרגומם לשפות שונות;



- ✓ שיפור הגיה, סגנון ותחביר, תוך התמקדות ב"מלכודות תרגום" אופייניות לתרגום בין רוסית/ערבית לעברית;
- ✓ תיווך תרבותי בתרגום ומגבלותיו בבית המשפט;
- ✓ תרגול תרגום סימולטני לנאשם;
- ✓ איכות בתרגום: אקוויוולנציה, סוגי שגיאות, תיקונים עצמיים, חובת התיקון, הערכת איכות של תרגום.

2.2.2 מרכיבי השירותים הנדרשים מהיועץ

#	מרכיב השירות	לוחות זמנים בחודשים קלנדריים להשלמת השירות על ידי היועץ*	פירוט המרכיב בסעיפים להלן
1	פיתוח/שיפור ותיקוף "מבחן סף" (שלב בהליך גיוס מתורגמן) ועדכונן ככל הנדרש	1 חודש	2.2.3
2	פיתוח תכנים מקצועיים לקורס	1 חודש	2.2.4
3	פיתוח חוברת מידע, שיפור ועדכון מילון מונחים, ודפי הסבר לפי צורך	1 חודש	2.2.5
4	פיתוח ימי עיון מקצועיים	1 חודש	2.2.6
5	ייעוץ מקצועי כללי לפי צורך	על פי הצורך	2.2.7
6	פיתוח מערך בקרה אודות רמת איכות התרגומים	1 חודש	2.2.8

*יובהר כי לוחות הזמנים המפורטים בטבלה זאת נתונים לשינויים על פי החלטתו הבלעדית של נציג

הנהלת בתי המשפט.

2.2.3 פיתוח מבחן סף

- א. המבחן מהווה חלק מההליך מיון וגיוס מתורגמנים לבתי המשפט, אותו מבצע ספק מכרז התרגומים.
 - ב. המבחן יבוצע על ידי ספק ההכשרות בפקוח היועץ.
 - ג. המבחן יתקיים במשרדי ספק מכרז התרגומים ובאחריותו.
 - ד. המבחן יימשך עד שעתיים, ויכלול לפחות שני חלקים:
 - 1) **מבחן בעל פה** - התרשמות מהמועמד שיחה חופשית, סימולציה של תרגום כמו בבית משפט, תרגום של טקסט לשפה הנדרשת (קטע מתוך פסק דין) וכדומה.
 - 2) **מבחן בכתב** - תרגום של כ-15 מונחים משפטיים בעברית לשפה הנדרשת.
 - ה. המבחן יתקיים בשפות שכיחות.
- בשלב ראשון** – ערבית, רוסית, אמהרית וטיגרית. בהמשך יורחב לשפות נוספות לפי צורך ודרישה.
- תרגום המבחן יבוצע ע"י היועץ בשפות אותן הוא מכיר. תרגום לשפות נוספות יבוצע על ידי קבלני משנה אותם ישכור הזוכה **בהתאם לנוהל המפורט בסעיף 2.2.10 להלן**.
- ו. על היועץ לפתח את שאלות המבחן ולייעץ ל-הנהלת בתי המשפט אודות מנגנון הבדיקה, לרבות הגדרת ציון סף.

2.2.4 פיתוח תכנים מקצועיים לקורס

- א. כל מתורגמן יתבקש לעבור במהלך שנת עבודתו הראשונה קורס מקצועי.
- ב. הקורס יימשך 40 שעות, ויתקיים במשרדי ספק התרגומים ובאחריותו, לרבות אספקת מכלול התנאים הפיזיים הנדרשים.
- ג. באחריות ספק ההכשרות בין היתר (כחלק מההכנות לביצוע הקורס) לשבץ מדריכים, מטעמו ו/או מטעם הנהלת בתי המשפט שיבצעו את ההדרכה עפ"י התכנים שיקבע היועץ. היועץ רשאי לא לאשר מדריכים אשר הוצעו על ידי ספק ההכשרות או הנהלת בתי המשפט.



- ד. בשלב ראשון יפותח הקורס לשפות ערבית ורוסית. קורסים בשפות נוספות יפותחו לפי צורך ובתיאום בין הנהלת בתי המשפט והיועץ.
- ה. על היועץ לפתח תכני הקורס כולל מערכי שיעור וסילבוס, ומבחן גמר.
- ו. תכני הקורס ומערכי הדרכה יכללו:
- (1) מבנה מערכת המשפט, ההליך המשפטי הפלילי, ההליך המשפטי האזרחי וכד';
 - (2) מונחים ונושאים ספציפיים של בתי המשפט בערכאות השונות;
 - (3) כללי אתיקה והתנהלות באולמות המשפט, לרבות דוגמאות ומקרי בוחן;
 - (4) עבודת המתורגמן למול מזכירות בית המשפט (כולל הזדהות, קבלת תג, מסירת הזמנת התרגום לחתימה, וכו');
 - (5) מונחים משפטיים בשפות שונות;
 - (6) תרגום בכתב – עקרונות לתרגום מסמכים משפטיים;
 - (7) התמודדות עם מצבי לחץ ושחיקה;
 - (8) סימולציות ותרגול מעשי;
 - (9) תכנים נוספים ככל שיידרשו בתיאום בין הנהלת בתי המשפט והיועץ.
- ז. על היועץ לקבוע מנגנון בדיקה וציוני סף למעבר, לרבות הגדרת כללים לקיום מועד ב'.

2.2.5 פיתוח חוברת מידע, מילון מונחים, ודפי הסבר לפי צורך

- א. היועץ ישפר ויעדכן מילון מונחים משפטיים בעברית וערבית (הקיים היום) על מנת שישמש בסיס לפיתוח מילונים בשפות אחרות.
- ב. בשלב שני יחוברו מילונים בשפות: ערבית ורוסית, אמהרית, טיגרית ואנגלית. בהמשך בשפות נוספות לפי צורך ובתיאום בין הנהלת בתי המשפט והיועץ.
- ג. היועץ יחבר חוברות מידע למתורגמנים ודפי הסבר לפי צורך. מסמכים אלה יכללו מידע הכרחי לתפקודו של מתורגמן.

2.2.6 פיתוח ימי עיון מקצועיים

- א. מטרת ימי העיון – העברת עדכונים מקצועיים המשפיעים על עבודת המתורגמן, דיון בנקודות חולשה, דוגמאות לכשלים וכו'.
- ב. משך כל יום עיון – עד 4 שעות.
- ג. על היועץ לפתח את תכני ימי העיון, בהתאמה לצרכי התרגום בבתי המשפט.

2.2.7 ייעוץ מקצועי כללי לפי צורך

- א. קיום מפגשי עבודה מקצועיים שוטפים עם גורמי הנהלת בתי המשפט ונציגי ספקי התרגומים וההכשרות לפי צורך, במטרה לבחון את תפקוד הספקים והמתורגמנים.
- ב. קיום תהליך הפקת לקחים והעברת המלצות להנהלת בתי המשפט לצורך שיפור איכות התרגום.
- ג. הצפת תהליכים חדשים אפשריים והגדרת צרכים, לצורך בחינת שיפור איכות התרגום.
- ד. עדכון חומרים בהתאם לצורך (לרבות – מבחנים, מידע, מילון מושגים, דפי הסבר וכו').
- ה. הנחיה מקצועית ותמיכה לבודקים מטעם הנהלת בתי המשפט שיפקחו על המבחנים, ימי העיון, ויבצעו בקורות שוטפות מטעם הנהלת בתי המשפט.



2.2.8 פיתוח תפיסת בקרת איכות התרגומים

- א. היועץ יפתח מערך בקרה המודד את רמת איכות התרגומים המבוצעים על ידי המתורגמנים בבתי המשפט.
- ב. מערך הבקרה יכלול בין היתר התייחסות לנושאים הבאים:
- 1) תפיסת בקרת איכות מוצעת כולל תכנית עבודה למימוש.
 - 2) נושאי הבקרה, שיטות ואמצעים.
 - 3) מנגנוני מדידה והערכה.
 - 4) טפסים, מסמכים, יישומים טכנולוגיים לתיעוד וניתוח לקבלת דוחות ניהוליים.
 - 5) טפסים ומשוב אודות רמת תרגום מסמכים בכתב.
 - 6) שיטות וטכניקות לביצוע בקרות על ידי לקוח סמוי ובקרות פתע.

2.2.9 הפעלת קבלני משנה ע"י הזוכה

בכל מקרה בו תידרש הפעלת קבלן משנה על ידי הזוכה לצורך ביצוע עבודות תרגום בשפות שונות יבוצע הנוהל הבא:

- א. הזוכה יפנה אל נציג הנהלת בתי המשפט לקבלת אישור להפעלת קבלן המשנה לעבודה ייעודית אותה הוא יתבקש לבצע (על פי דרישת הנהלת בתי המשפט).
 - ב. הזוכה יתאר בפנייה שלו את מהות העבודה הנדרשת והיקף השעות הנדרש.
 - ג. נציג הנהלת בתי המשפט יידרש לאישור בקשת הזוכה כולל בדיקת סבירות היקף השעות.
 - ד. תמחור כל שעת עבודת קבלן משנה תהא על פי הצעת המחיר של הזוכה לסוג שירות זה (אחוז הנחה לתעריף חשכ"ל ליועץ רמה 3 על פי הודעת תכ"ס 8.1.1.1).
- כל קבלן משנה מוצע, יידרש לעמוד בתנאי הסף ליועץ רמה 3 בהתאם להודעת התכ"ס הנ"ל.

2.2.10 החלפת היועץ

- במקרה בו היועץ הנבחר אינו יכול לספק את שירותיו ל-הנהלת בתי המשפט על פי תנאי המכרז מכל סיבה שהיא, בין אם ביוזמת הנהלת בתי המשפט או בין אם ביוזמת הזוכה יתבצע הנוהל הבא:
- 1) במקרה בו הזוכה הוא היועץ הנבחר – תופסק עימו ההתקשרות.
 - 2) במקרה בו הזוכה העמיד יועץ מטעמו – יהיה רשאי הזוכה להציע יועץ חלופי מטעמו. היועץ החלופי יידרש לעמוד בכל תנאי הסף אשר הוגדרו ליועץ במסגרת ההליך המכרזי. היועץ החלופי יבחן על ידי הנהלת בתי המשפט ויאושר בוועדת המכרזים. אי יכולתו של הזוכה להעמיד יועץ חלופי אשר יאושר על ידי ועדת המכרזים – תגרור את הפסקת ההתקשרות עם הזוכה.

2.2.11 אופן הפעלת היועץ מטעמו של הזוכה על ידי הנהלת בתי המשפט

- א. עם שליחת הזמנת הרכש מהנהלת בתי המשפט לזוכה (חתומה על ידי מורשי החתימה בהנהלת בתי המשפט), תיקבע ישיבת התנעה במשרדי הנהלת בתי המשפט עם הזוכה והיועץ מטעמו (אשר נבחר ואושר בהליך המכרזי).
- ב. הזוכה והיועץ יקבלו מנציג הנהלת בתי המשפט את תכנית העבודה המתוכננת לשנה הקרובה, כך שהזוכה יוכל להיערך בהתאם.
- ג. אחת לחודש במהלך תקופת ההתקשרות ייפגשו נציג בתי המשפט, הזוכה והיועץ מטעמו למפגש סטטוס פעילות ולתכנון עבודות חדשות.
- ד. בפגישה הנ"ל יציג נציג הנהלת בתי המשפט את הצורך בביצוע פעילות נדרשת (בהתאם לרשימת השירותים המפורטת בסעיף 2.2.2 לעיל. תיאור הפעילות הנדרשת יכלול לפחות את המרכיבים הבאים:
 - 1) תיאור הפעילות המבוקשת.
 - 2) קהל היעד.



3) תכולה, לוחות זמנים, ושעות עבודה מוקצות.

עם סיום הפגישה ימציא נציג הנהלת בתי המשפט הזמנת עבודה בכתב החתומה על ידו אשר כוללת את המרכיבים הנ"ל.

▪ **יובהר כי :**

- ✓ הזוכה יידרש לעמוד בלוחות הזמנים לביצוע כל פעילות על פי המפורט בסעיף 2.2.2 לעיל.
- ✓ הזוכה והיועץ מטעמו אינם רשאים לחרוג מכמות השעות אשר הוקצתה על ידי נציג הנהלת בתי המשפט ואשר נרשמה בהזמנת העבודה.
- ✓ הזוכה והיועץ מטעמו אינם רשאים להתחיל בכל פעילות ללא קבלת הזמנה חתומה ובכתב מנציג הנהלת בתי המשפט. הנהלת בתי המשפט לא תשלם לזוכה כל תמורה עבור עבודה שבוצעה על ידו ללא הזמנה כאמור.

2.2.12 פיצוי מוסכם

- א. במקרים בהם הזוכה לא יעמוד ברמת השירות המוגדרת במכרז הוא עשוי להידרש לתשלום פיצוי מוסכם כמפורט להלן.
- ב. הנהלת בתי המשפט רשאית לנכות את סכום הפיצויים המוסכמים הנקובים מכל תשלום שיגיע לזוכה או לגבותם בכל דרך חוקית אחרת.
- ג. תשלום הפיצויים או ניכויים מסכומים המגיעים לספק לא ישחררו את הספק מהתחייבויותיו על פי מסמכי המכרז.
- ד. הזוכה אינו רשאי לגרוע סכום הפיצוי המוסכם משכר עובדיו ואין האמור בא לפגוע בכל תרופה אחרת שהמשרד זכאי לה לפי מכרז זה כל דין.
- ה. נציג הנהלת בתי המשפט יעביר לזוכה את השגותיו ואת תלונותיו בגין הליקוי ברמת השרות.
- ו. הנהלת בתי המשפט רשאית לקיים בקרה מדגמית גם באמצעות גורמי בקרה חיצוניים לגבי איכות השירות.
- ז. אם לאחר העברת התלונה לא יטופל הליקוי לשיעור רצונו של נציג הנהלת בתי המשפט תוך 14 ימי עסקים, יודיע נציג הנהלת בתי המשפט בכתב לזוכה כי הפיצוי על הנזקים (בגין הליקויים המתוארים בפנייתו שלא תוקנו במסגרת הזמן שיעדה לכך הנהלת בתי המשפט) יקוזז מסכום החיוב על פי הטבלה המפורטת להלן.
- ח. לזוכה תהיה זכות לטעון בכתב נגד הקיזוז תוך 7 ימי עבודה מתאריך שליחת ההודעה.
- ט. במידה והצטברו למעלה מ-5 אירועים המתוארים בטבלה מעלה בתקופה של חצי שנה, תיחשב הפרה זו כהפרה יסודית של תנאי המכרז והנהלת בתי המשפט תהא רשאית להפסיק את ההתקשרות עם הזוכה על כל המשתמע על תנאי המכרז והסכם ההתקשרות.
- י. **טבלת הפיצויים המוסכמים:**

שיעור הפיצוי המוסכם בגין הפגיעה ברמת השירות בש"ח	תיאור הפגיעה ברמת השירות (הליקוי)
300 ₪ לכל מקרה מתועד	א. אי הגעת היועץ למפגש מתוכנן
100 ₪ לכל שעת איחור.	ב. איחור יועץ למפגש יעוץ מתוכנן
500 ₪ לאירוע מתועד	ג. ליקויים של היועץ במסגרת מתן ייעוץ לעובדי בתי המשפט (חוסר רצינות, חוסר מיקוד, אי התייחסות וכדומה)
150 ₪ לכל דוח שלא נשלח	ד. אי שליחת דוחות ביצוע כנדרש במכרז

2.2.13 תאום כניסה ואישורי כניסה

- א. כל עובדי הזוכה, אשר יידרשו להגיע לאתרי הנהלת בתי המשפט יידרשו לעבור בדיקה ביטחונית בהתאם להנחיות קב"ט הנהלת בתי המשפט. הזוכה יידרש להעביר רשימה שמית (כולל מספרי זהות) של על העובדים מטעמו.



- ב. נציג הנהלת בתי המשפט רשאי לדרוש מן הזוכה להרחיק ממקום ביצוע העבודה כל אדם המועסק על ידיו או לפסול כל אדם המועסק על ידי הזוכה, וזאת מבלי לנמק את דרישותיו. הזוכה מתחייב למלא מיד אחר דרישה כאמור.
- ג. הנהלת בתי המשפט לא תהיה חייבת לפצות את הזוכה, בדרך כלשהי, בגין הפסדים ו/או נזקים שנגרמו או שעלולים להיגרם לו בשל דרישה של נציג הנהלת בתי המשפט כאמור לעיל. אדם שהורחק לפי דרישה כאמור, לא יחזור הזוכה להעסיקו במקום ביצוע העבודה בין במישרין ובין בעקיפין.



פרק 3: תנאי סף

3.1 תנאי סף מנהליים

3.1.1 **המציע עומד בדרישות חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976** (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"),

וברשותו כל האישורים הנדרשים לפי חוק זה. להוכחת עמידה בתנאי זה על המציע להגיש:

3.1.1.1 תצהיר מלא ומפורט על פי הנוסח **נספח א': נוסח תצהיר**.

3.1.1.2 אישור פקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס, המעיד שהמציע מנהל פנקסי חשבונות על פי

פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975 או שהוא פטור מניהולם ומדווח לפקיד שומה על הכנסותיו וכן מדווח למנהל מס ערך מוסף על עסקאות שמוטל עליהן

מס לפי חוק מס ערך מוסף. **אישור זה יסומן ע"י המציע כנספח א'1.**

3.1.1.3 תצהיר בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו -

1976 ולחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 **ע"פ הנוסח שבנספח ב'**,
המציע לא הורשע בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום,

3.1.1.4

תשמ"ז-1987. לצורך עמידה בתנאי זה יצרף המציע תצהיר המאומת על ידי עורך דין בדבר

העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, תשמ"ז-

1987 ע"פ הנוסח **שבנספח ג'.**

3.1.2 **המציע רשום במרשם המתנהל ע"פ דין**. להוכחת תנאי זה יצרף המציע אישור לדוגמא: במידה ומדובר

בחברה, על המציע לצרף העתק אישור התאגדות מאת רשם החברות, במידה ומדובר בעמותה – יש לצרף

אישור מרשם העמותות, במידה והמציע המציע רשום כעוסק מורשה במע"מ – יש לצרף העתק תעודת עוסק

מורשה. האישור יהיה תקף על שמו של המציע נכון למועד האחרון להגשת הצעות המציע

אישור זה יצורף יסומן ע"י המציע **כנספח א'2.**

3.1.3 **ככל שהמציע תאגיד, המציע אינו בעל חובות אגרה שנתית ברשות התאגידיים בשנים שקדמו לשנה שבה**

מוגשת ההצעה והחברה/שותפות אינה חברה מפרת חוק או בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק. לצורך

הוכחת עמידה בתנאי הסף, יש לצרף נסח חברה/שותפות מרשות התאגידיים, עדכני לשנה בה מוגשת ההצעה,

המוכיח כי למציע אין חובות אגרה שנתית לרשם החברות, וכי החברה אינה מפרת חוק או שהיא בהתראה לפני

רישום כחברה מפרת חוק. במידה ומפורט חוב לרשם התאגידיים בנסח המצורף, יש לצרף אישור על תשלום

החוב לרשם התאגידיים. נסח זה יצורף ויסומן ע"י המציע כנספח א'3.

3.1.4 **מציע שהוא עסק בשליטת אישה יצרף להצעתו אישור ותצהיר** כמשמעותם בסעיף י' לחוק חובת מכרזים

בנוסח **נספח י'**.



3.2 תנאי סף מקצועיים

המציע יציג יועץ אחד מטעמו למתן השירותים המבוקשים.

היועץ המוצע נדרש לעמוד בכל תנאי הסף שלהלן במצטבר:

א. השכלת היועץ המוצע:

היועץ המוצע יידרש להיות בעל תואר ראשון ומעלה באחת מהשפות הבאות: אנגלית, ערבית, צרפתית, רוסית.

✓ להוכחת עמידת המציע בתנאי סף זה: יידרש המציע להציג תעודה המעידות על השכלתו של היועץ המוצע. התעודה תהא תעודה אשר הוצאה על ידי מוסד לימודים המוכר על ידי המל"ג, או על ידי המחלקה להכרה בתארים במשרד החינוך.

ב. ניסיון תעסוקתי של היועץ המוצע:

היועץ המוצע ביצע לפחות שלוש עבודות של פיתוח הכשרות מקצועיות למתורגמנים בטווח השנים 2015 עד 2022.

✓ להוכחת עמידת המציע בתנאי סף זה: יידרש המציע למלא את טבלת הניסיון הרלוונטית בנספח ו', לרבות שמות מזמיני העבודה ואנשי הקשר.

ג. עמידת היועץ המוצע בדרישות הסף לסיווג היועץ לרמת יועץ 2 על פי הודעת תכ"ם 8.1.1.1 – יועצים לניהול

מקצועות שונים) כדלקמן:

3.2. יועץ 2
יועץ העונה על אחת משתי החלופות הבאות:
3.2.1. יועץ העונה על שני התנאים הבאים, <u>במצטבר</u> :
3.2.1.1. בעל תואר מהנדס או בעל תואר אדריכל או בעל תעודת רישום מרשם המהנדסים והאדריכלים או בעל תואר שני או שלישי;
3.2.1.2. בעל ניסיון מקצועי של מעל 7 שנים בתחום הרלוונטי בו נדרשת עבודת הייעוץ.
או
3.2.2. יועץ העונה על שני התנאים הבאים, <u>במצטבר</u> :
3.2.2.1. בעל תואר אקדמי ראשון;
3.2.2.2. בעל ניסיון מקצועי של מעל 10 שנים בתחום הרלוונטי בו נדרשת עבודת הייעוץ.

✓ להוכחת עמידת המציע בתנאי סף זה: יידרש המציע למלא את טבלת הניסיון הרלוונטית בנספח ו'.

שינוי ארגוני במציע: במקרה שבו המציע, כאישיות משפטית עצמאית, אינו עומד בתנאי הסף המפורטים במכרז ושבועברו של המציע התרחש שינוי ארגוני באופן בו הפעילות הרלוונטית לצורך עמידה בתנאי הסף השתלבה אצל המציע, יוכל המציע לצרף לנתוניו את נתוני הגוף בו התקיימה הפעילות לפני השינוי הארגוני. החלטה בדבר הכרה כאמור תהיה בכפוף לשיקול דעתה של הנהלת בתי המשפט.

על אף האמור לעיל, שומרת הנהלת בתי המשפט לעצמה את הזכות לאפשר למציע אשר לא צירף אישור מהאישורים המפורטים לעיל, להשלים את הגשת המסמכים במועד המאוחר למועד פתיחת המעטפות (להלן – "צירוף מאוחר"). צירוף מאוחר כאמור לעיל, יתאפשר רק מקום שהוברר, כי המסמכים היו בידי המציע במועד הגשת ההצעה וכי לא צורפו רק בשל טעות בתום לב של המציע.



פרק 4: אופן הגשת ההצעה ומסמכים נדרשים

ההצעה תימסר במעטפה סגורה, עליה יירשם: שם המכרז, מספר המכרז, כתובת הנהלת בתי המשפט בלבד.
 המעטפה הסגורה תכלול שתי מעטפות פנימיות:

4.1 מעטפה אחת תכיל את כל מסמכי ההצעה הנדרשים מלבד הצעת המחיר (**נספח ז'** - שתוכנס למעטפה נפרדת) על גבי מעטפה זו יירשמו שם המציע, כתובתו ומס' הטלפון להתקשרות. מסמכי האיכות יוגשו כאשר הם כרוכים ומחולקים לפרקים, כאשר יקדים לכל פרק עמוד עם שם הפרק, לפי הסדר המפורט בטבלה שלהלן.

מס"ד	שם החוץ	המסמכים הנדרשים הערות	הערות
1	עמוד ראשון:	פרטי המציע ואיש הקשר מטעמו	נספח ד'
2	פרטי המציע וחלקים חסויים בהצעה	חלקים חסויים בהצעה	נספח ה'
3	חוץ ראשון:	מסמכי המכרז חתומים, לרבות דוגמת החוזה ונספחיו	
4	מסמכי המכרז	שאלות הבהרה	
5	חוץ שני:	נוסח תצהיר מנכ"ל	נספח א'
6	תנאי סף מנהליים	אישור ניהול ספרים	נספח א1
7		אישור המציע לפיו הוא רשום במרשם המתנהל עפ"י דין	נספח א2
8		נסח התאגיד	נספח א3
9		תצהיר בדבר עובדים עם מוגבלות	נספח ב'
10		תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום	נספח ג'
13		תצהיר בדבר עסק בשליטת אישה (ככל שרלוונטי לגבי המציע)	נספח י'
14		חוץ שלישי: תנאי סף מקצועיים	הצהרה אודות עמידת המציע בתנאי הסף והאיכות של המכרז

4.2 מעטפה שניה תכיל את הצעת המחיר של המציע בשני עותקים, חתומה בחתימות מלאות ומחייבות במקור אם המציע הוא חברה או שותפות רשומה - יחתום רק מי שהוסמך לכך כדן, בתוספת חותמת התאגיד. על גבי מעטפה זו יירשם "הצעת מחיר" בלבד. מעטפה זו תצורף להצעה כשהיא סגורה.
 יש להקפיד על הפרדת המעטפות כנדרש, כדי לאפשר את תהליך הבדיקה המתואר בהמשך. יש לשים לב, כי המעטפות השונות תיפתחנה בשלבי בדיקה שונים.

4.3 על המציע להגיש 3 מארזים זהים ומלאים: אחד מקור ו-2 עותקים, כאשר אחד מהעותקים יינתן באמצעות מדיה

מגנטית או דיגיטלית (כגון התקן זיכרון חימוני בחיבור USB). על המארז המקורי יצוין "מכיל מסמכים מקוריים".

4.3.1 עותק ההצעה המקורי יוחתם בכל עמוד בחותמת המציע, בחתימת מורשי חתימה בראשי-תיבות ובחתימה מלאה בדף האחרון. שאר העותקים יהיו העתקים של המקור.

4.3.2 יובהר, כי הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות להפחית עד 2 נקודות ברכיב האיכות, הצעה אשר לא תוגש במתכונת כנדרש לעיל.



פרק 5: אופן בחינת ההצעות

ההצעות תבחנה בארבעה שלבים: על פי מרכיבי איכות ועלות.

משקלות האיכות והמחיר:

✓ איכות – 80%.

✓ מחיר – 20%.

5.1 שלב א' - בדיקת עמידה בתנאי הסף

בשלב זה תיבדקנה עמידתן של ההצעות בתנאים המוקדמים להשתתפות במכרז (תנאי סף) מציע שעבר את שלב א' ימשיך לשלב ב'.

5.2 שלב ב' - בחינת איכות ההצעות

בשלב זה תיבדק איכות ההצעות בהתאם לפרמטרים הבאים:

#	הפרמטר	שיטת הניקוד	ניקוד מירבי
1	ניסיון היועץ המוצע	א. לכל עבודה נוספת של פיתוח הכשרות מקצועיות למתורגמנים אותה ביצע היועץ המוצע, בטווח השנים 2015 עד 2022 (מעבר לאלה אשר הוצגו על ידי המציע כהוכחה לעמידתו של היועץ המוצע בתנאי הסף של המכרז) – תוענקה 5 נקודות. ב. סך הכל מקסימום עבודות להצגה – 4 עבודות.	20 נקודות
2		א. המציע יצרף להצעתו תיאור של עבודה אחת אשר בוצעה על ידי היועץ המוצע, ואשר הוצגה בהצעתו. המציע יפרט בתיאור העבודה בין היתר את: קהל היעד, המטרה והתוצר שהוגדר על ידי מזמין העבודה, משך ההדרכה המיועדת, אמצעי מדידה לבחינת אפקטיביות ההדרכה. ב. צוות המשנה מטעמה של ועדת המכרזים ינקד את התרשמותו מכל עבודה. הניקוד המירבי לכל עבודה יהיה בסולם ציונים של מ-1" = נמוך עד "10" = גבוה בהתאם לאמות המידה שלהלן: 1) התאמת העבודה למטרה ולתוצר שהוגדר על ידי מזמין העבודה. 2) מדידת אפקטיביות הלמידה. 3) מבנה לוגי. 4) בהירות ונהירות. יובהר כי הנהלת בתי המשפט רשאית להתקשר למזמין העבודה ולוודא את פרטי ביצוע העבודה על ידי היועץ המוצע	40 נקודות
3	ריאיון	הנהלת בתי המשפט תזמין את המציע והיועץ המוצע לריאיון במשרדי הנהלת בתי המשפט. אי הגעת המציע והיועץ המוצע תגרום לביטול הריאיון ולמתן ציון "אפס" למציע במרכיב הריאיון. ועדת המשנה לוועדת המכרזים תנקד את התרשמותה ממהלך הריאיון על פי הפרמטרים הבאים בסולם ציונים של מ-1" = נמוך עד "10" = גבוה: א. הבנת והכרת המכרז - תכולת המכרז, יעדיו, מטרתיו, אילוצים ואתגרים עיקריים. ב. מתודולוגיה - שיטת העבודה בה מתכוון היועץ המוצע לפעול במתן השירותים המבוקשים במכרז. ג. היכרות של היועץ המוצע עם תחום התרגומים במערכת בתי המשפט : ביצוע עבודות עבור בתי המשפט, מאפייני תרגום ושפות רלוונטיות, מבנה בתי המשפט ושיטות עבודתם. ד. מבחן מעשי : היועץ המוצע ידרש במהלך הריאיון לחבר מסמך אותו יקבל מחברי ועדת המשנה. במסמך תופיע מטלה לניסוח עקרונות פיתוח הדרכה למתורגמנים בבתי המשפט. חברי הוועדה ינקדו את התרשמותם ממענה היועץ המוצע על פי פרמטרים אשר הוכנו מראש.	40 נקודות
		סה"כ:	100 נקודות

רק מציעים אשר היועץ המוצע מטעמם, קיבל ציון מינימאלי של 80 נקודות מתוך 100 אפשריות יעבור לשלב הבא: שלב בדיקת הצעת המחיר. עם זאת, במקרה בו רק שני יועצים ומטה יזכו לניקוד המינימאלי, רשאית ועדת המכרזים להעביר לשלב הבא את עד 3 היועצים אשר יזכו לניקוד הגבוה ביותר מבין יתר ההצעות.



5.3 שלב ג' – בדיקת הצעות המחיר של המציעים (טופס הצעת המחיר – נספח ז')

5.3.1 מרכיבי עלות השירותים

5.3.1.1 מחיר שעת מוצע ליועץ המוצע

#	סוג השירות המוצע	תעריף מירבי לשעה ליועץ 2 על פי הודעת תכ"ם 8.1.1.1 עבור יועצים לניהול נכון ליום פרסום המכרז	יחידת מידה להגשת הצעת מחיר	אחוז הנחה מוצע על ידי המציע ליחידת מידה אחת	אומדן להשוואת הצעות
1.	מחיר מוצע לעבודת היועץ המוצע	299 ₪ לא כולל מע"מ	1 שעת עבודה בפועל		500 שעות לשנה

5.3.1.2 מחיר שעת מוצע לקבלני משנה

#	סוג השירות המוצע	תעריף מירבי לשעה ליועץ רמה 3 על פי הודעת תכ"ם 8.1.1.1 עבור יועצים לניהול נכון ליום פרסום המכרז	יחידת מידה להגשת הצעת מחיר	אחוז הנחה מוצע על ידי המציע ליחידת מידה אחת	אומדן להשוואת הצעות
2.	מחיר מוצע לקבלני משנה אשר יופעלו על ידי הזוכה	207 ₪ לא כולל מע"מ	1 שעת עבודה בפועל		200 שעות

כל קבלן משנה אשר יועסק על ידי המציע לצורך ביצוע עבודות כגון תרגומים וכדומה, יידרש לעמוד
בדרישות ליועץ ברמה 3 על פי הודעת תכ"ם 8.1.1.1 כדלקמן:

תעריף מרבי	סוג יועץ
עד 207 ₪ לשעה	<p>3.3. יועץ 3</p> <p>יועץ העונה על אחת משתי החלופות הבאות:</p> <p>3.3.1 יועץ העונה על שני התנאים הבאים, במצטבר:</p> <p>3.3.1.1 בעל תואר אקדמאי או בעל תואר מהנדס או בעל תואר אדריכל או בעל תעודת רישום מרשם המהנדסים והאדריכלים;</p> <p>3.3.1.2 בעל ניסיון מקצועי של 5-10 שנים בתחום הרלוונטי בו נדרשת עבודת הייעוץ.</p> <p>3.3.2 יועץ העונה על שני התנאים הבאים, במצטבר:</p> <p>3.3.2.1 בעל תואר מקצועי מוכר או בעל תעודת רישום מרשם ההנדסאים והטכנאים המוסמכים;</p> <p>3.3.2.2 בעל ניסיון מקצועי של מעל 8 שנים בתחום הרלוונטי בו נדרשת עבודת הייעוץ.</p>



5.3.2 אופן ניקוד הצעת המחיר

- א. המחיר המוצע לכל סוג שירות יוכפל במחיר לשעה לאחר הנחה ובאומדן להשוואת הצעות.
- ב. שני הסכומים אשר יתקבלו לשני סוגי השירות ייסכמו לסכום אחד אשר יהא: מחיר מוצע כולל ומשוקלל.
- ג. ההצעה בעלת המחיר המוצע הכולל המשוקלל הנמוך ביותר ("ההצעה הזולה ביותר") תקבל את הניקוד המירבי=100 נקודות. יתר ההצעות תנוקדנה בהשוואה להצעה הזולה ביותר.

5.4 שלב ד' - שקלול ניקוד איכות ועלות:

- א. ניקוד כולל להצעות עבור מרכיבי האיכות והעלות יבוצע על ידי שקלול כל ניקוד נצבר של איכות ועלות על פי המשקלות שנקבעו במכרז כדלקמן:

$(80\% \times \text{ניקוד נצבר למרכיבי האיכות}) + (20\% \times \text{ניקוד נצבר למרכיבי העלות}) = \text{ציון כולל משוקלל להצעה}$

- ב. ההצעה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר תדורג במקום הראשון וכן הלאה. הספק שציונו המשוקלל יהיה הגבוה ביותר, יספק את השירותים במכרז.
- ג. אם לאחר שקלול התוצאות, קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הטובה ביותר, ואחת מן ההצעות היא של עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה, ובלבד שצורף לה, בעת הגשתה, אישור ותצהיר בהתאם לסעיף 2 לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992, בנוסח נספח ו'.
- ד. במקרה ותהיינה שתי הצעות אשר קיבלו ציון משוקלל זהה ואין הצעה שהינה עסק בשליטת אישה, תינתן למציעים אפשרות להגיש הצעת מחיר מתוקנת, best & final, אשר על פיה תדורג ההצעה. הגשת ההצעה תיעשה במעטפה חתומה או בדואר אלקטרוני עד למועד שיקבע ע"י המשרד. כל אחד מהעמודים ייחתם בחותמת המציע ובחתימת מורשי החתימה מטעמו. לאחר הגשת ההצעות המתוקנות תיערך הערכה מחודשת לגבי הציון המשוקלל לכל אחד מהמציעים שהתבקש להגיש הצעה מתוקנת. מציע שיזכה בציון המשוקלל הגבוה ביותר יזכה במכרז, בכפוף לאישור ועדת מכרזים.



פרק 6: מסמכים ואישורים שיידרשו מהספק הזוכה עם קבלת ההודעה על הזכייה במכרז

עם היודוע למציע (להלן: "הספק הזוכה") דבר זכייתו במכרז ולא יאוחר **מחלוף 5 ימי עבודה**, מחויב הספק הזוכה במכרז זה לצרף המסמכים ו/או האישורים הבאים. מציע שלא ימציא המסמכים האמורים, **בחלוף מניין ימים אלו תהיה רשאית הנהלת בתי המשפט לפנות למציע שדורג במקום השני.**

6.1 חוזה

חתימה על חוזה כדוגמת החוזה המצורפת למכרז זה ומסומנת כנספח ח'. בכל מקרה של סתירה בין הוראות החוזה והוראות המכרז, תכריע בעניין הלשכה המשפטית של הנהלת בתי המשפט.

6.2 התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים

הגשה של התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים בהתאם לנוסח **נספח ט' למסמכי המכרז.**

6.3 הצטרפות לפורטל הספקים הממשלתי

הזוכה יידרש, בכפוף לשיקול דעתו של המזמין, להגיש דיווחים וחשבונות הנדרשים לצורך תשלום עבור עבודתו, במסגרת פורטל הספקים הממשלתי, בשים לב להוראות התכ"ם ויתר הוראות התכ"ם הרלוונטיות, והנחיות החשב הכללי הרלוונטיות ויחתום על חוזה שימוש בפורטל הספקים, לחילופין ימציא אישור כספק העושה שימוש בפורטל הספקים. יודגש, הזוכה יישא בעלות הכרוכה בהתחברות לפורטל הספקים הממשלתי (סך ממוצע של כ- 300 ₪ עבור הנפקת כרטיס חכם).

להלן קישור להוראת התכ"ם בנושא פורטל הספקים: **הוראה מספר 7.12.5 - פורטל ספקים.**

הרישום מתבצע מול משרד האוצר, במוקד הרישום לפורטל הספקים, יש להעביר למוקד הרישום את המסמכים הנדרשים: טופס רישום מלא, חוזה רישום לפורטל הספקים חתום, וכרטיס חכם - הכניסה לפורטל הספקים מבוצעת בהזדהות ע"י כרטיס חכם בעל חתימה מאושרת, אותו יש לרכוש מאחד הגופים המאשרים שהותרו על ידי משרד המשפטים.

לפרטים נוספים ניתן לפנות: למוקד הרישום בטלפון 03-9778799 / בדוא"ל sapakim@inbal.co.il



פרק 7: תמורה

- 7.1 ביצוע העבודה/השירותים ייעשה אך ורק על פי האמור במכרז זה ובהסכם ההתקשרות. חריגה שאינה מלווה באישור מורשי החתימה במשרד לא תאושר.
- 7.2 בסיום כל חודש, ולא יאוחר מה 15 לחודש העוקב, יגיש הזוכה חשבונית בהתאם לתעריפי ההצעה הזוכה וביצוע בפועל, לתשלום בפורטל הספקים הממשלתי. לכל חשבונית יצורפו דוחות הביצוע שנחתמו על ידי אנשי הקשר אצל הנהלת בתי המשפט.
- 7.3 החשבונית המפורטת תיבדק על ידי היחידה המקצועית מטעם הנהלת בתי המשפט.
- 7.4 לאחר שיאושרו החשבוניות ע"י הגורמים הרלוונטיים, כאמור, תועברנה החשבוניות לתשלום ליחידת הרכש המרכזית של הנהלת בתי המשפט.
- 7.5 תשלום החשבוניות ייעשה עפ"י הוראות החשב הכללי שמספרן 1.4.0.2 ו-1.4.0.3 המשתנות מעת לעת.
- 7.6 הצעת המחיר עבור כל יחידת תמחור שהוגשה ע"י הספק הזוכה במסגרת הצעתו הינה סופית ולא מותנית. כוללת מע"מ וכל מס אחר, אם הספק מחויב בו. כל שינוי עתידי בגובה המע"מ ישנה את גובה התמורה שתשולם (במקרה של עליית המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מעלה ובמקרה של ירידת המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מטה).
- 7.7 הצמדת תעריפי המכרז:
- בהתאם להוראות החשכ"ל ביצוע ההצמדה יחל מהחשבונית הראשונה של ההתקשרות, בגובה של 100% למדד המחירים לצרכן, אחת לחודש, בהתאם להגדרות, תנאי וביצוע ההצמדה המפורטים להלן:
- 7.7.1 הגדרות:
- 7.7.1.1 הצמדה – הסדר הנערך במסגרת התקשרות, אשר נועד להתאים את ערך הנכס, השירות או המחיר, לשינויים ברמת המחירים, בהסתמך על פרסומי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה, בנק ישראל או פרסומים רשמיים ובלתי תלויים אחרים, מישראל ומחוץ לישראל. ההצמדה מחושבת על ידי השוואת ערך המדד בתאריך הקובע ביחס לתאריך הבסיס.
- 7.7.1.2 תאריך קובע – המועד על פיו נקבע המדד הקובע, לצורך תשלום ההצמדה עבור תקופה מוגדרת.
- 7.7.1.3 תאריך בסיס – המועד שממנו ואילך מחושבת ההצמדה, לאורך כל תקופת ההתקשרות.
- 7.7.1.4 מדד קובע – ערך המדד בתאריך הקובע, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד בגין או הצמדה למדד ידוע).
- 7.7.1.5 מדד בסיס – ערך המדד בתאריך הבסיס, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד בגין או הצמדה למדד ידוע).
- 7.7.1.6 מדד בגין – המדד הרשמי שפורסם, בגין החודש שבו חל התאריך הקובע.
- 7.7.1.7 מדד ידוע – המדד האחרון שפורסם באופן רשמי, נכון לתאריך הקובע, גם אם טרם פורסם המדד בגין אותו החודש.
- 7.7.2 תנאי ההצמדה
- 7.7.2.1 תאריך הבסיס – המועד האחרון להגשת הצעת המחיר הסופית.
- 7.7.2.2 התאריך הקובע – תאריך החשבונית.
- 7.7.2.3 מדד / שער חליפין – מדד המחירים לצרכן.
- 7.7.2.4 סוג המדד – מדד ידוע.
- 7.7.2.5 תדירות ההצמדה – חודשית.
- 7.7.2.6 חלקיות ההצמדה – 100%.
- 7.7.3 אופן חישוב ההצמדה
- 7.7.3.1 חישוב ההצמדה יבוצע אחת לתקופה, בהתאם לתדירות ביצוע ההצמדות שנקבעה בסעיף זה
- 7.7.3.2 ההצמדה בפועל תבצע בהתאם למועד פרסום המדד הרלוונטי. ככל שהתאריך הקובע אינו יום עדכון המדד, ביצוע ההצמדה יחל ביום עדכון המדד האחרון, הקודם לתאריך הקובע.
- 7.7.3.3 סכום ההצמדה שיחושב יתווסף או יופחת לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.



פרק 8: שמירת סודיות, ניגודי עניינים ויחסי הצדדים

- 8.1 הספק מתחייב לשמור בסוד ידיעות ומידע שיגיעו אליו עקב ביצוע מכרז זה.
- 8.2 הספק לא ימסור ידיעה או מידע לאדם שלא יהיה מוסמך לקבלה ללא הרשאה בכתב מהנהלת בתי המשפט.
- 8.3 הספק ידאג שכל עובדיו וקבלני המשנה שלו ישמרו על המידע כאמור בחוק הגנת הפרטיות, התשמ"א - 1981 ותקנות הגנת הפרטיות (תנאי אחזקת מידע וסדרי העברת מידע בין גופים ציבוריים), התשמ"ו - 1986.
- 8.4 הספק יחזיר להנהלת בתי המשפט כל חומר שיימסר לו בהקשר לפעילות זו בכל עת שיידרש לכך.
- 8.5 הספק יתחייב כי הוא או מי מעובדיו אינו נמצא במצב של חשש לניגוד עניינים בין עבודתו המוצעת לבין עבודה עם גופים אחרים הקשורים במישרין או בעקיפין להנהלת בתי המשפט. בכל מקרה של קיום ניגוד עניינים כאמור, מתחייב הספק להודיע מראש להנהלת בתי המשפט על קיום ניגוד עניינים ולפרט את מהותו. הספק יחתים את עובדיו וכן כל עובד אשר יחליף במהלך ההתקשרות עובד קיים על הצהרה ברוח זו. במקרים בהם תסבור הנהלת בתי המשפט כי קיים חשש לניגוד עניינים כאמור, תהא הנהלת בתי המשפט רשאית לפעול כמתחייב מן העניין בהתאם לשיקול דעתה.
- 8.6 השירותים יינתנו במסגרת ארגונית של הספק בלבד. לעניין זה "מסגרת ארגונית" – לרבות איתור עובדים ו/או קבלני משנה, העסקתם, ניהול כל משא ומתן עמם, השגחה מתמדת על פעילותם, תשלום שכרם וכל תשלום סוציאלי נלווה אגב העסקתם, פיטוריהם והאחריות לכך, והטלת משמעת כמקובל במסגרת הספק.
- 8.7 הספק מצהיר, כי ידוע לו ולכל העובדים המועסקים על ידיו לצרכי ביצוע מכרז זה, כי הינם עובדים ומועסקים במסגרת הארגונית של הספק ולא של הנהלת בתי המשפט. הספק בלבד יהיה אחראי כלפי כל המועסקים על ידי לפי דיני העבודה והנזיקין. כן יהיה הספק לבדו אחראי לכל נזק שיגרם על ידיו, או בגין רכושו ונכסיו ועל ידי המועסקים על ידו למטרות חוזה זה. אם על אף האמור תחויב הנהלת בתי המשפט כדין, לשאת חבות, או לעשות מעשה כלשהו, יפצה אותה על כך הספק באופן מלא.
- 8.8 הספק מתחייב לא להציג את השירותים הניתנים, לא כלפי עובדיו ומועסקיו, לא כלפי ציבור הנהנים משירותים אלה, כפעולות שלהנהלת בתי המשפט יש חלק בארגון, אולם הספק רשאי להציג את השירותים הניתנים לפי בקשת הנהלת בתי המשפט, תחת פיקוחו, הכל לפי העניין.
- 8.9 בכל הקשור למערכת היחסים בין הנהלת בתי המשפט לבין הספק, יחשב הספק, כספק עצמאי לכל דבר ועניין. הספק מודע לכך שלא מתקיימים יחסי עובד-מעביד בינו ו/או עובדיו ו/או קבלני המשנה מטעמו לבין הנהלת בתי המשפט.
- 8.10 הספק אחראי לעובדים, לאיכות העבודה, לגיבוי למילוי מקום, להכשרת עובדים בהתאם לצרכים ובכלל זה השתלמויות וקורסים על חשבונו על פי צרכי השירותים במכרז.
- 8.11 הספק אינו רשאי להמחות (להעביר) לזולת את זכויותיו או את חובותיו לפי תנאי מכרז זה כולן או חלקן ללא הסכמה בכתב הנהלת בתי המשפט.
- 8.12 אין הספק רשאי להעביר את ביצוע החוזה כולו או חלקו במישרין או בעקיפין לאחר, ללא הסכמה בכתב ומראש של הנהלת בתי המשפט. הסכמה כאמור, אם ניתנה, לא תיצור יחסי חוזה כלשהם בין הנהלת בתי המשפט לבין ספק אחר, והספק הזוכה יהיה בכל מקרה אחראי כלפי הנהלת בתי המשפט לביצוע השירותים.



פרק 9: נזיקין, שיפוי ופיצוי

אחריות משפטית:

- 9.1 הספק יהיה אחראי באחריות מלאה ומוחלטת כלפי המשרד ויישא בכל פיצוי כספי ו/או סעד אחר שייתבעו או שיידרשו מהמשרד, שמקורם במעשים ו/או מחדלים שלו ו/או של העובדים מטעמו, לרבות קבלני משנה מטעמו במסגרת העסקתם לפי מכרז זה או כוחו.
- 9.2 הספק פוטר בזאת את המדינה מאחריות לכל תביעה אשר עלולה להיות מוגשת נגדה עקב העסקת עובדיו בפרויקט. הספק הזוכה מתחייב לשפות ו/או לפצות את המדינה בגין כל סכום שתחויב ובגין כל הוצאה שתיגרם לה עקב תביעה כאמור וזאת בלי שיהוי ובלא צורך בפנייה מוקדמת לערכאות. חובה זו תחול על הספק הזוכה כלפי המדינה אף אם יחליט ביהמ"ש המוסמך במקרה מסוים כי המדינה והספק הזוכה אחראים במשותף כלפי ניזוק או נפגע מסוימים, והספק ישיב, יפצה או ישפה את המדינה במלואו של כל סכום שתשלם כאמור.
- 9.3 הספק מתחייב לשלם כל סכום או פיצוי, המגיעים על פי כל דין לעובד או לכל אדם הנמצא בשירותו כתוצאה מקיום יחסי עבודה עם העובד עקב העסקתו בפרויקט.
- 9.4 הספק מתחייב לשאת בכל נזקי גוף ו/או רכוש שיגרם למאן דהוא עקב מחדליו או הפועלים עימו ו/או מטעמו והוא מוותר בזאת על תביעה נגד המשרד בגין נזק או אבדן לרכוש ו/או לגוף כאמור.



פרק 10: נספחים

נספח א	נוסח תצהיר
נספח א'1	אישור ניהול ספרים
נספח א'2	אישור המציע לפיו הוא רשום במרשם המתנהל עפ"י דין
נספח א'3	נסח התאגיד
נספח ב'	תצהיר בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות
נספח ג'	תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום
נספח ד'	פרטי המציע
נספח ה'	חלקים חסויים בהצעה
נספח ו'	תצהיר אודות עמידת המציע בתנאי הסף והאיכות במכרז
נספח ז'	טופס הצעת מחיר
נספח ח'	דוגמה לחוזה התקשרות
נספח ט'	התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים
נספח י'	תצהיר בדבר עסק בשליטת אישה



נספח א': תצהיר המציע

אני החתום מטה _____ נושא ת.ז. שמספרה _____ המוסמך להתחייב בשם המציעה, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת כולה ורק אותה וכי אם לא אעשה כן אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק מצהיר ומתחייב בזה כדלקמן:

- א. למציעה אישור על ניהול ספרים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו-1976 בחתימתו של פקיד מורשה כהגדרתו שם ובנוסח המפורט בתקנות עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות)(אישורים), התשמ"ח-1987; (מצ"ב האישור) האישור בתוקף עד ליום _____.
 - ב. המציעה מדווחת למע"מ כדין.
 - ג. המציעה עומדת בדרישות כל דין, לרבות לעניין תשלומים סוציאליים ושכר מינימום לעובדיה בכל מועד בו מתבצעים התשלומים לעובדים, ומתחייבת לקיים בתקופת ההתקשרות הוראות כל דין רלבנטית לצורך ביצוע העבודה לפי המכרז לרבות דיני עבודה ובטיחות שונים.
 - ד. למציעה ולכל מי שיופעל על ידה במסגרת הצעתה או מטעמה ישנם כל האישורים או הרישיונות הנדרשים על פי כל דין (לרבות: אישורים בדבר רישוי עבודה, אישורי העסקת עובדים כדין כנדרש לפי הקשר העניין ומהות המופעל).
 - ה. כנגד המציעה לא מתנהלים הליכים משפטיים בין פליליים בין אזרחיים שיש להם זיקה לשירותים אותם היא מעניקה או שהיא תעניק או שיכולה להיות להם השלכה על אלו אותם היא מציעה לרבות הליכים היכולים להשליך על יכולתה לעמוד בהתחייבויותיה עפ"י הצעתה.
- [לחילופין: להלן פירוט ההליכים התלויים ועומדים כנגד המציע, תמציתם והשלב הדיוני בו הם עומדים].
- ו. המציעה מתחייבת למסור כל מסמך המאמת את האמור בתצהיר זה, לפי דרישת הנהלת בתי המשפט.
 - ז. המציעה מסכימה שיימסר להנהלת בתי המשפט מידע המצוי במרשם הפלילי כאמור בחוק המידע הפלילי ותקנות השבים, תשע"ט-2019 לגבי המציע במכרז, בעלי השליטה ונושאי המשרה הנוגעים בדבר בגוף המציע, וכן על נותן שירות או מבצע עבודה נושא ההתקשרות שפרטיהם מפורטים להלן: _____
 - ח. להלן שמי וחתימתי ואני מצהיר כי האמור לעיל אמת.

תאריך

תאריך

שם + חתימה

שם + חתימה

אישור

אני החתום מטה עו"ד _____ מאשר כי ביום _____ התייצב בפני מר _____ ת.ז. _____ המוסמך להתחייב בשם המציעה והמוכר לי אישית/אותו זיהיתי לפי ת.ז. מספר _____ ולאחר שהוזהרתי כי עליו לומר את האמת כולה ורק אותה וכי אם לא יעשה כן יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אישר באוזני את נכונות הצהרתו וחתם עליה בפניי

תאריך

שם וחתימה

נספח א1: אישור ניהול ספרים

יצורף על ידי המציע



נספח א2: אישור המציע לפיו הוא רשום במרשם המתנהל עפ"י דין

יצורף על ידי המציע

נספח א3: נסח התאגיד

יצורף על ידי המציע



נספח ב': תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות

אני הח"מ _____ ת.ז. _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/ת תצהיר זה בשם _____, שהוא המציע (להלן: "המציע"), המבקש להתקשר עם הנהלת בתי המשפט, במכרז 00/22 למתן שירותי יעוץ להכשרה מקצועית של מתורגמנים במערכת בתי המשפט. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

סמן X במשבצת המתאימה:

- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 לא חלות על המציע.
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 (להלן: "חוק שוויון זכויות") חלות על המציע, נדרש לסמן X במשבצת המתאימה:

- המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.
- המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר, נדרש לסמן X במשבצת המתאימה:

- המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז, יפנה למנכ"ל משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, ובמקרה הצורך, לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.
- המציע התחייב בעבר לפנות למנכ"ל משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו, פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עמו התקשרות, שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנכ"ל משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

חתימה

תאריך

שם מלא



נספח ג': תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/ת תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן: "המציע"), המבקש להתקשר עם במכרז 00/22 למתן שירותי יעוץ להכשרה מקצועית של מתורגמנים במערכת בתי המשפט אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו. משמעותו של המונח "עבירה" – עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום התשמ"ז-1987, ולעניין עסקאות לקבלת שירות כהגדרתו בסעיף 2 לחוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011, גם עבירה על הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לאותו חוק. המציע הינו תאגיד הרשום בישראל.

(סמן X במשבצת המתאימה)

- המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו ביותר משתי עבירות עד למועד האחרון להגשת ההצעות (להלן: "מועד ההגשה") מטעם המציע, בהתקשרות מספר _____ לאספקת _____ עבור _____.
- המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות וחלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.
- המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות ולא חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

_____ תאריך
שם מלא
_____ חתימה וחותמת

אישור עורך הדין

אני הח"מ _____, עו"ד, מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני במשרדי, אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____, מר/גב' _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____, או המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

_____ תאריך
מספר רישיון
_____ חתימה וחותמת



נספח ד': פרטי המציע

נושא ראשי	נושא משני	הפרטים
נתונים כלליים על המציע	שם	
	מ.ר/ח.פ	
	מס במקור	
	סוג התארגנות (חברה, שותפות):	
	תאריך התארגנות	
	שמות הבעלים (במקרה של חברה, שותפות)	
	שם המנהל הכללי	
	כתובת	
	טלפון	
	אתר החברה	
	כתובת דוא"ל	
	פרטי מורשי חתימה מטעם המציע	
	כתובת דוא"ל למשלוח הודעות תשלום מטעם הנהלת בתי המשפט	
פרטי איש הקשר למכרז	שם	
	כתובת	
	טלפון	
	טלפון סלולרי	
	כתובת דוא"ל	



נספח ה': חלקים חסויים בהצעה

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות משרד : הנהלת בתי המשפט

א.ג.נ.,

הנדון : חלקים חסויים בהצעה

אני מבקש, שלא תינתן זכות עיון בסעיפים הבאים בהצעתי, בשל היותם סוד מסחרי ו/או מקצועי :

ידוע ומוסכם עלי, כי ועדת המכרזים בהנהלת בתי המשפט מוסמכת להחליט בעניין זה, עפ"י שיקול דעתה.

חתימת המציע :

חתימה וחותמת המציע

שם מלא של החותם בשם המציע

תאריך



נספח ו' – תצהיר אודות עמידת המציע בתנאי הסף והאיכות של המכרז

אני, _____, בתוקף תפקידי כ- _____, וכמורשה חתימה בחברת _____ המציע הצעה במכרז 00/22 למתן שירותי יעוץ להכשרה מקצועית של מתורגמנים במערכת בתי המשפט (להלן - "המציע"), מאשר בזאת כי:

1. פרטי היועץ המוצע:

שם מלא	
ת.ז.	

2. השכלת היועץ המוצע:

פירוט התואר	
מוסד הלימודים	
מצורפת להצעה העתק תעודה המעיד על השכלה. התואר נדרש להיות מוכר על ידי המוסד להשכלה גבוהה בישראל או על ידי המחלקה להכרה בתארים אשר במשרד החינוך בישראל.	

3. ניסיון היועץ המוצע בהתאם לתנאי הסף במכרז (סעיף 3.2 במכרז):

היועץ המוצע ביצע לפחות שלוש עבודות של פיתוח הכשרות מקצועיות למתורגמנים בטווח השנים 2015 עד 2022 כדלקמן:

שם הלקוח/מזמין העבודה	תאריכי ביצוע השירות (תאריך התחלה ותאריך סיום)	תיאור השירותים	שם איש הקשר/מזמין העבודה	
			שם מלא	טל. נייד

4. התאמת היועץ המוצע בהתאם לרמות היועצים בהודעת תכ"ס 8.1.1.1 – יועץ רמה 2 יועצים לניהול:

סיווג היועץ	
פירוט ניסיון תעסוקתי	
פירוט השכלה	
מצורפים להצעה קורות חיים של היועץ המוצע והעתק תעודה המעיד על השכלה. התואר נדרש להיות מוכר על ידי המוסד להשכלה גבוהה בישראל או על ידי המחלקה להכרה בתארים אשר במשרד החינוך בישראל.	



5. ניסיון היועץ המוצע בהתאם לתנאי האיכות (סעיף 3.2 במכרז):
לכל עבודה נוספת של פיתוח הכשרות מקצועיות למתורגמנים אותה ביצע היועץ המוצע, בטווח השנים 2015 עד 2022 (מעבר לאלה אשר הוצגו על ידי המציע כהוכחה לעמידתו של היועץ המוצע בתנאי הסף של המכרז בטבלה בסעיף 2 בנספח זה) – תוענקה 5 נקודות. סך הכל מקסימום עבודות להצגה – 4 עבודות.

#	שם הלקוח/מזמין העבודה	תאריכי (תאריך התחלה ותאריך סיום)	ביצוע השירות התחלה	שם איש הקשר/מזמין העבודה	
				שם מלא	טל. נייד
1					
2					
3					
4					

תאריך	שם מלא של החותם בשם המציע	חתימה וחותמת המציע

אישור עו"ד

אני החתום מטה, עו"ד, בעל רישיון מס' _____,
 _____ (כתובת), מאשר בזה שחתימות דלעיל הינן חתימותיהם של
 _____ ושל _____, המוכרים לי אישית/שזיהיתי אותם על פי תעודת
 זהות, וכי חתימות אלו מחייבות את המציע ביחס לנכונות הפרטים הכלולים בהצהרה זו.

חתימת עו"ד



נספח ז' – טופס הצעת מחיר

לכבוד
הנהלת בתי המשפט
כנפי נשרים 22,
ירושלים

הנדון: הצעה כספית למכרז מס' 00/22 למתן שירותי יעוץ להכשרה מקצועית של מתורגמנים במערכת בתי המשפט

הנדון: הצעה כספית למכרז מס' 00/22 לביצוע בקרה והכשרה מקצועיות עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט

אני החתום מטה מציע בזאת את שירותי לספק להנהלת בתי המשפט את השירותים המתוארים במסמכי המכרז, על פי כל התנאים, התניות, והדרישות הכלולים במסמכים אלה ובמחירים המפורטים בהצעתי זו.

1. הנני מצהיר ומאשר, שקראתי בעיון רב את מסמכי המכרז על כל פרקיו, נספחיו, תנאיו וחלקיו, לרבות כל ההבהרות שפורסמו על ידי המזמין, והבנתי את כל האמור בהם ומסכים להם.
2. הנני מצהיר ומאשר, שקראתי בעיון רב את תנאי ההתקשרות עם הספק הזוכה, ובכלל זה את חוזה ההתקשרות על נספחיו, הוא הבין את האמור בהם ומסכים להם, לא יהיו לי כל תביעות או דרישות או טענות לעניין אי הבנה או אי ידיעה של תנאי המכרז ו/או תנאי החוזה על מסמכיהם ונספחיהם.
3. הנני מצהיר ומאשר כי אינני מצוי בהליכי פשיטת רגל או פירוק ולא מתנהלות נגד המציע תביעות מהותיות, שעלולות לפגוע בתפקודי, ככל שאזכה במכרז.
4. אין מניעה לפי כל דין להשתתפותי במכרז.
5. אין בהגשת הצעה במכרז או בביצוע ההתקשרות נשוא המכרז על ידי המציע, כדי ליצור ניגוד עניינים, בין במישרין ובין בעקיפין, בין המציע לבין הנהלת בתי המשפט.
6. הריני מתחייב כי בידי היכולת והאמצעים הדרושים, לרבות האמצעים הכספיים ומשאבי האנוש העומדים לרשותי וכן את הידע המקצועי, הניסיון והמומחיות הנדרשים לצורך עמידה בתנאי המכרז.
8. הפרטים המופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי הח"מ באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר.
9. פרטי ההצעה לא הוצגו או יוצגו בפני כל אדם או תאגיד, אשר מציע הצעות במכרז זה.
10. המציע לא היה מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה ולא היה מעורב בדרך כלשהי בהצעה שהוגשה על ידי מציע אחר.
11. המציע לא היה ולא מתכוון להיות מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתו זו.
12. המציע לא היה מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית, מכל סוג שהוא.
13. הצעה זו מוגשת בתום לב.
15. המציע אינו מחזיק או מוחזק על ידי מציע אחר במכרז (החזקה לעניין זה – החזקה במישרין או בעקיפין ב- 25% או יותר מאמצעי שליטה, כהגדרתו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968).
16. גורם אחד אינו מחזיק ב- 25% יותר מאמצעי שליטה בו ובמציע נוסף במכרז.
17. המציע אינו קבלן משנה של מציע אחר במכרז, בקשר עם ביצוע השירותים במכרז זה.
18. להצעתי זו מצורפים במעטפה נפרדת כל המסמכים, האישורים וההיתרים הנדרשים במסמכי המכרז.
19. הצעתי זו מבטאת את כל ההוצאות הצפויות לי לצורך מתן השירות וידוע לי כי מערכת בתי המשפט לא תשלם סכומים נוספים בגין השירותים במסגרת מכרז זה.



20. להלן הצעתי הסופית ואיננה מותנית, לאספקת השירותים הנדרשים בהתאם לתנאי מכרז זה : הצעת המחיר כוללת מע"מ וכל מס אחר, ככל שהספק מחויב בו :

21. להלן הצעתי הסופית ואיננה מותנית, לאספקת השירותים הנדרשים בהתאם לתנאי מכרז זה : הצעת המחיר כוללת מע"מ וכל מס אחר, ככל שהספק מחויב בו :

21.1 מחיר שעתו מוצע ליועץ המוצע

#	סוג השירות המוצע	תעריף מירבי לשעה ליועץ 2 על פי הודעת תכ"ם 8.1.1.1 עבור יועצים לניהול נכון ליום פרסום המכרז	יחידת מידה להגשת הצעת מחיר	אחוז הנחה מוצע על ידי המציע ליחידת מידה אחת	אומדן להשוואת הצעות
1	מחיר מוצע לעבודת היועץ המוצע	299 ₪ לא כולל מע"מ	1 שעת עבודה בפועל		500 שעות לשנה

21.2 מחיר שעתו מוצע לקבלני משנה

#	סוג השירות המוצע	תעריף מירבי לשעה ליועץ רמה 3 על פי הודעת תכ"ם 8.1.1.1 עבור יועצים לניהול נכון ליום פרסום המכרז	יחידת מידה להגשת הצעת מחיר	אחוז הנחה מוצע על ידי המציע ליחידת מידה אחת	אומדן להשוואת הצעות
2	מחיר מוצע לקבלני משנה אשר יופעלו על ידי הזוכה	207 ₪ לא כולל מע"מ	1 שעת עבודה בפועל		200 שעות

כל קבלן משנה אשר יועסק על ידי המציע לצורך ביצוע עבודות כגון תרגומים וכדומה, יידרש לעמוד

יובהר ויודגש כי :

ככל שתחול על הזוכה חובת תשלום מע"מ, כל שינוי עתידי בגובה המע"מ ישנה את גובה התמורה שתשולם (במקרה של עליית המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מעלה ובמקרה של ירידת המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מטה).

תאריך	שם מלא של החותם בשם המציע	חתימה המציע	חותמת



נספח ח' – דוגמת חוזה התקשרות

הערה: נוסח החוזה המובא להלן הינו לדוגמא בלבד והמזמין יהיה רשאי להתאימו לצרכיו כפי שיהיו בפועל לפני החתימה.

חוזה

שנערך ונחתם בירושלים ביום _____ לחודש _____ 2022

בין

הנהלת בתי המשפט המיוצגת לצורך חוזה זה על ידי סגן מנהל בתי המשפט
וחשבת מערכת בתי המשפט הרשאים לחתום בשמה

(להלן: "הנהלת בתי המשפט" או "הנהלת בתי המשפט" או "המשרד")

מצד אחד

לבין

_____ (להלן: "הספק")

מס' רישום (עוסק מורשה, תאגיד, תעודת זהות): _____

מצד שני

הואיל וביום _____ פרסם המשרד מכרז מספר 00/22 המהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה; והואיל והספק הציע לספק למשרד את השירותים נשוא המכרז בהתאם להצעתו למכרז, המהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה (להלן – "השירותים");

והואיל וביום _____ קבעה ועדת המכרזים של המשרד כי הצעת הספק היא הזוכה במכרז;

והואיל ובכוונת המשרד להתקשר עם הספק בהתאם להוראות המכרז וההסכם ולפי כל דין;

לפיכך הוסכם, הוצהר והותנה בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא ונספחים

- א. המבוא להסכם זה מהווה חלק בלתי נפרד ממנו.
- ב. כל הנספחים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.
- ג. מבלי לגרוע מכלליות האמור בס"ק (א) התחייבויות הספק במסמכי המכרז מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה וכך גם באשר למיצגים ונתונים שמסר.
- ד. הסכם זה יפורש, ככל שניתן, באופן המתיישב עם הקבוע במסמכי המכרז. במקרה של סתירה בין הוראות המכרז והוראות ההסכם יגברו הוראות המכרז. במקרה של סתירה שאינה ניתנת ליישוב – תקבע פרשנותה של הלשכה המשפטית של מערכת בתי המשפט.
- ה. כותרות הסעיפים בהסכם זה נועדו לנוחות הקורא בלבד ולא ישמשו בפרשנותו של הסכם זה.
- ו. מונחים שהוגדרו בסעיף הגדרות בחוברת המכרז, יהיו תקפים גם להסכם זה, אלא אם כן נקבע או משתמע אחרת בהסכם זה.

2. תקופת ההתקשרות

- א. התקשרות על פי הסכם זה הינה מיום חתימת הצדדים על הסכם זה, החל ביום _____ ועד ליום _____ (להלן: "תקופת ההתקשרות"). כמו כן למשרד הזכות להאריך ההסכם לתקופות נוספות ועד _____ שנים ממועד ההתקשרות הראשון במסגרת הסכם זה.
- ב. למשרד שמורה הזכות להפסקה יזומה של ההתקשרות בכל עת. אין באמור בכדי לגרוע מהפסקת ההתקשרות מחמת יתר העילות הקבועות במכרז ו/או בהסכם זה.



ג. בוטל ההסכם כאמור לעיל, רשאי המשרד למסור את אספקת השירות לאחר. המשרד ישלם לספק את התמורה המגיעה לו עבור השירות שסופק עד לביטול ההסכם, אולם יהיה פטור מלשלם כל תשלום או פיצוי נוסף וכן יהיה זכאי לקזז כל סכום המגיע לו כאמור בחוזה.

3. התחייבויות המשרד

המשרד מתחייב להעמיד לרשות הספק מידע רלבנטי ותנאי עבודה נאותים שיאפשרו לו לעמוד בהתחייבותו נשוא המכרז, בהתאם לשיקול דעתו של המשרד.

4. התחייבויות והצהרות הספק

- א. הספק מתחייב למלא אחר כל הוראות הסכם זה, לרבות הוראות המכרז המצורף כנספח להסכם זה, בקפידה.
- ב. הספק יחל בהתארגנות לקראת אספקת השירות מיד עם מתן ההודעה על הזכייה.
- ג. הספק מתחייב לספק למשרד את השירות המפורט במסמכי המכרז ובהצעת הספק, על הצד הטוב ביותר ולשביעות רצון המשרד.
- ד. הספק מתחייב לעשות את כל ההכנות והסידורים הדרושים כפי שפורטו במפרט, לביצוע השירות הנדרש.
- ה. הספק מתחייב לפעול בהתאם להנחיות ובשיתוף פעולה ותיאום מלא עם המשרד וכל מי מטעמו.
- ו. הספק מתחייב כי בכל מקרה של הפסקת ההתקשרות שעל פי הסכם זה, מכל סיבה שהיא, לשתף פעולה ככל שיידרש על מנת לאפשר למשרד המשך קבלת שירות כראוי וזאת, בין היתר, על ידי העברה מסודרת ויעילה של כל הנתונים, התוכניות והתייעוד שבחזקתו, בהתאם להנחיות המשרד.
- ז. הספק מתחייב למלא אחר הוראות כל דין במהלך אספקת השירות.
- ח. הספק מצהיר כי עומדים לרשותו העובדים, המשאבים, החומרים, העזרים, הציוד, המנגנון וכל דבר אחר הדרוש לאספקת השירות נשוא המכרז והוא מתחייב כי כך יהיה במהלך כל תקופת/ות ההתקשרות.
- ט. הספק מתחייב שלא להעביר, להמחות, להסב ו/או לשעבד לאחר זכויותיו/חובותיו על פי הסכם זה או כל חלק מהם, אלא אם כן ניתנה הסכמת המשרד לכך בכתב ומראש ובהתאם לתנאי ההסכמה. האמור בסעיף זה לא יחול על הפעלת קבלני משנה שהוגדרו מראש בהצעת הספק, או שהמשרד אישר את העסקתם מראש ובכתב. הפרתו של סעיף קטן זה תחשב הפרה יסודית כמשמעותה בחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה).

5. אחריות

- א. הספק אחראי, במשך כל תקופת הסכם זה והארכותיו – לפעול בהתאם להוראות המכרז על מנת להבטיח מתן השירותים הנדרשים למשרד על הצד הטוב ביותר ובהתאם להצעתו שנבחרה כהצעה הזוכה במכרז.
- ב. הספק מתחייב כי במקרה ולא הסכים לבצע עבודה המוטלת עליו, במסגרת הסכם זה, מכל סיבה שהיא, עליו להודיע למשרד על החלטתו זו בכתב, וכי במקרה כזה המשרד רשאי לפנות, בכל דרך שימצא לנכון, לספק אחר או לבצע את העבודה בעצמו - ואין בכך בכדי לגרוע מאחריותו של הספק למתן השירותים נשוא מכרז זה, ומזכותו של המשרד לכל סעד על פי הסכם זה.

6. יחסי הצדדים

- א. למען הסר ספק מוצהר ומוסכם בזה על הצדדים כי הספק פועל במסגרת הסכם זה כקבלן עצמאי בלבד, ובשום מקרה לא יתקיימו יחסי עובד ומעביד בין המשרד לבין הספק או מי מעובדיו ו/או מי משלוחיו.
- ב. לספק ולכל המועסקים על ידו ומטעמו בביצוע הסכם זה, לא יהיו זכויות של עובד מדינה או עובד המועסק על ידי המשרד והם לא יהיו זכאים לכל תשלום, פיצוי או הטבה אחרת בקשר עם ביצוע הסכם זה או סיומו, מעבר לאמור בהסכם זה.
- ג. על הספק בלבד יחולו המסים ותשלומי החובה האחרים שמעביד חייב לשלם ביחס לעובדיו ובהתאם לדין ולנוהג, לרבות תשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות, והספק בלבד יהיה אחראי לכל תביעה של עובד מעובדיו הנובעת מיחסי עבודה שביניהם.
- ד. הספק ישפה ויפצה את המשרד בגין כל הוצאה שתיגרם למשרד בקשר לתביעה כאמור.

7. תמורה

- א. הספק יידרש לספק למזמינה את השירותים כמפורט במסמכי המכרז ובהתאם להצעתו שנבחרה כהצעה הזוכה, ובכפוף לקבלת הזמנת רכש חתומה ע"י מורשי החתימה מטעם הנהלת בתי המשפט. מובהר ומוסכם בזאת, כי ללא הזמנת רכש חתומה כאמור לא יהא הספק זכאי לכל תשלום מהנהלת בתי המשפט.

- ב. מובהר ומוסכם בזאת, כי ככל שהמכרז אינו קובע אחרת, הנהלת בתי המשפט אינה מחויבת להזמין שירותים מהספק בהיקף כספי כלשהו ו/או בהיקף שעות כלשהו, אלא בהתאם לצרכי הנהלת בתי המשפט ועל פי שיקול דעתה הבלעדי. התמורה תשולם בהתאם לשירותים שיינתנו בפועל על-פי דרישת הנהלת בתי המשפט, והספק לא יהיה זכאי לפיצוי כלשהו עקב הקטנת ו/או הגדלת היקף השירותים.
- ג. על אף האמור לעיל, יודגש כי אי זמינות הספק לאספקת השירותים כמפורט במסמכי המכרז מהווה הפרה יסודית של הסכם זה כמשמעותו בחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה).
- ד. יובהר כי הגדלת היקף השירותים ו/או היקף השעות המבוקשים לכל פרויקט תהא רק באישור מראש ובכתב מאת הגורמים המוסמכים לכך במזמינה.
- ה. תמורת מתן השירותים ומילוי יתר התחייבויות הספק על פי הסכם זה, תשלם הנהלת בתי המשפט לספק תמורה כקבוע במכרז ובהתאם להצעת הספק שנבחרה כהצעה הזוכה במכרז.
- ו. התמורה הכוללת על פי הסכם זה לא תעלה על _____ ₪ כולל מע"מ. אין בסכום זה להוות התחייבות לתשלום מינימאלי כלשהו. התשלום יבוצע אך ורק על סמך ובהתאם להזמנות חתומות כדין שתוציא הנהלת בתי המשפט. התמורה תשולם לספק ע"פ ביצוע בפועל אלא אם כן נקבע אחרת במכרז. יודגש כי אין לספק שירות בטרם קבלת הזמנת רכש חתומה על ידי הגורמים המוסמכים לכך במשרד.
- ז. חשבוניות לתשלום יוגשו ע"י הספק באמצעות פורטל הספקים בצירוף הדיווח הנדרש בהתאם לסוג ההתקשרות הרלוונטי וכקבוע בהוראת התכ"מ. החשבוניות יועברו לאישור היחידה המקצועית בהנהלת בתי המשפט ולאחר מכן ליחידת הרכש המרכזית שבהנהלת בתי המשפט להקלדתן והעברתן לחשבות המשרד. חשבות המשרד תשלם בהתאם להוראות החשב"ל במשרד האוצר אשר יהיו בתוקף באותה העת ובמועדים הקבועים בהן.
- ח. התשלומים לספק ישולמו על פי הוראות החשב הכללי, כפי שהן מפורסמות בהוראת תכ"מ, "מועדי תשלום", מס' 1.4.0.3. ולפי כללי הצמדה, בהתאם להוראת תכ"מ, "כללי הצמדה", מס' 7.5.1.2 והוראות המכרז בעניין זה. שינוי בשיעור המע"מ יגרור עדכון בסך התמורה שתשולם לספק.

8. ביטוח

- א. הספק מתחייב לערוך ולקיים ביטוחים הולמים ביחס לשירותים אותם הוא מספק עבור הנהלת בתי המשפט (להלן: "הנהלת בתי המשפט"), ככל שנהוגים בתחום פעילותו (לרבות אך לא רק: ביטוח חבות מעבידים, ביטוח אחריות כלפי צד שלישי, ביטוח אחריות מקצועית, ביטוח חבות מוצר, ביטוח עבודות קבלניות, ביטוח משולב אחריות מקצועית / מוצר, ביטוחי כלי רכב, ביטוח צמי"ה, ביטוח רכוש, ביטוח סחורה בהעברה, ביטוח נאמנות, או כל ביטוח אחר, לפי העניין), בגבולות אחריות סבירים בהתאם לאופיים והיקפם של השירותים המבוצעים על ידו.
- ב. הספק יוודא כי בכל ביטוחיו, המתייחסים לשירותים נשוא ההתקשרות, תתווסף הנהלת בתי המשפט כמבוטחת נוספת, בכפוף להרחבת שיפוי כלפי המזמין כמקובל באותו סוג ביטוח.
- ג. הספק יוודא כי בכל ביטוחיו, המתייחסים לשירותים נשוא ההתקשרות, ייכלל סעיף ויתור על זכות התחלוף (שיבוב) כלפי המזמין ועובדיו (ויתור כאמור לא יחול בגין נזק בזדון).
- ד. הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות לקבל מהספק אישור על קיום ביטוח או העתקי פוליסות, מעת לעת ולפי דרישה.
- ה. אי עמידה בתנאי סעיף זה מהווה הפרה של הסכם זה ומקנה למזמינה את הזכות להפעיל את הזכויות והתרופות הרלוונטיות לעניין הפרת ההסכם הקבועות בהסכם זה.

9. הפרת ההסכם ותרופות בשל הפרתו או ביטולו

- הפר הספק הוראה מהוראות הסכם זה, רשאי המשרד, בנוסף לזכויות העומדות לו על פי כל דין, לנקוט באחד או יותר מהצעדים הבאים:
- א. לחייב את הספק בהוצאות ובפיצוי על נזקים שנגרמו למשרד בגין הפרת ההסכם כאמור ו/או לחלט את הערבות.
 - ב. לראות את ההסכם כממשיך לעמוד בתוקפו ולבצע בעצמו או באמצעות אחרים את ההתחייבויות המוטלות על הספק על פי הסכם זה וזאת על חשבון הספק, לרבות הפרשי המחיר שיצטרך המשרד לשלם לאחרים עקב ההפרה האמורה.
 - ג. לראות את ההסכם כבטל לאחר שנשלחה לספק דרישה לתקן את ההפרה והוא לא עשה כאמור תוך המועד שנקבע בדרישת המשרד ולחייב עקב כך את הספק, עד להתקשרות המשרד עם ספק אחר, בכל ההוצאות והתשלומים הנובעים מהפרה זו.
 - ד. לנקוט בכל צעד משפטי, כפי שימצא המשרד לנכון.



10. שונות

- א. המשרד רשאי לקזז כל סכום המגיע לו מאת הספק, לרבות סכום המגיע בגין נזיקין, בין על פי הסכם זה וכתוצאה ממנו ובין בכל דרך אחרת, מכל סכום המגיע לספק מהמשרד, בין על פי הסכם זה וכתוצאה ממנו ובין בכל דרך אחרת.
- ב. בחתימתו על הסכם זה מצהיר הספק כי נכון למועד ההתקשרות בהסכם זה, אין הוא יודע על מניעה חוקית כלשהי לבצע את השירות נשוא המכרז, כולו או חלקו, בין בעצמו ובין על ידי מי מטעמו לרבות קבלן משנה מטעמו או כל גורם אחר שמעניק שירות למשרד מכוח התחייבויותיו של הספק כקבוע בהסכם זה.
- ג. בחתימתו על הסכם זה מצהיר הספק, כי אין הוא קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף, בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד אינטרסים ביחס להתחייבויותיו על פי הסכם זה. הספק מתחייב שלא להתקשר בתקופת הסכם זה בעניינים שיש בהם משום ניגוד אינטרסים. במקרה בו מתעורר אצל הספק חשש לקיומו של ניגוד אינטרסים כנ"ל, יפנה הספק ללא דיחוי לקבלת הוראות מהמשרד ויפעל לפיהן. פניית הספק כמו גם הוראות המשרד תעשנה בכתב. הוראות אלה חלות גם ביחס לקבלן משנה המועסק על ידי הספק ככל שמועסק.
- ד. בחתימתו על הסכם זה מתחייב הספק על שמירת סודיות. העברת מידע לצד ג' לצורך הענקת השירותים למשרד בהתאם להסכם זה, ו/או לכל מטרה אחרת מותנית בקבלת אישור מראש ובכתב של המשרד. סעיף זה הוא סעיף מהותי והפרתו מהווה הפרה יסודית בהתאם לחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה), תשל"א-1970.
- ה. בחתימתו על הסכם זה מאשר הספק, כי ידוע לו שפרטים מהחוזה ומאופן מימושו יפורסמו באתר חופש המידע הממשלתי, בהתאם לנוהל פרסום התקשרויות, ובמקרים הרלוונטיים, גם לפי החלטת ממשלה בנושא "פרסום היתרים ומסמכי התקשרות בין רשויות המדינה לגופים פרטיים", מס' 1116.
- ו. כל כסוד משפטי בין הספק לבין המשרד, יתברר בבית המשפט המוסמך בירושלים.
- ז. כל הודעה ושינוי בהסכם זה יהיו בכתב. אי שימוש בזכות לפי הסכם זה לא יראוהו כוויתור על זכות כאמור, אלא אם יעשה במפורש ובכתב.
- ח. כל ויתור ו/או הקלה ו/או מתן ארכה שניתנו על ידי המשרד במהלך ההתקשרות לא יראו בהם משום תקדים ו/או דבר מחייב אלא רק לאותם המקרים בהם ניתנו, אם ניתנו.
- ט. כתובות הצדדים להסכם זה הן:

המשרד: הנהלת בתי המשפט, רח' כנפי נשרים 22, ירושלים.

הספק: _____

ולראיה באו הצדדים על החתום במקום ובתאריך הנקובים בראש חוזה זה.

הנהלת
בתי המשפט:

חשב/ת הנהלת בתי המשפט או סגנה/ו

סגן מנהל בתי המשפט לענייני
מינהל

הספק:



נספח ט' – התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים

לכבוד

אני _____, ת.ז. _____, אשר תפקידי אצל _____
[למלא שם הספק] (להלן - "הספק") הינו _____, נותן התחייבות זו בקשר במכרז 00/22
למתן שירותי יעוץ להכשרה מקצועית של מתורגמנים במערכת בתי המשפט (להלן - "המכרז").

1. בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:
"מידע" - כל מידע (Information) ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב, הקשור באספקת השירותים - בין בכתב ובין בעל פה, ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.
"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר על ידי מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.
2. הנני מתחייב לשמור את המידע והסודות המקצועיים שיגיעו אלי עקב ההסכם, בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מילוי חובותיי על פי ההסכם.
3. מבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע והסודות המקצועיים שהגיעו אלי עקב ההסכם, למעט מידע שהוא בנחלת הכלל או מידע שיש למסור על פי כל דין.
4. לא מתקיים כל ניגוד עניינים בין כל פעילות אחרת או התחייבות אחרת שלי, לבין התחייבויות הספק על פי ההסכם זה.
5. אמנע מכל פעולה שיש בה כדי ליצור ניגוד עניינים בין מילוי תפקידי על פי ההסכם לבין מילוי תפקידי או התחייבות אחרת, במישרין או בעקיפין.
6. אני מתחייב להודיע למזמין על כל חשש לקיום ניגוד עניינים בין התחייבויותיי על פי ההסכם לבין פעילות אחרת שלי.

שם: _____ חתימה: _____ תאריך: _____



נספח י' – תצהיר בדבר עסק בשליטת אישה

אם לאחר שקלול תוצאות המכרז, קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא של עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה במכרז, ובלבד שצורף לה בעת הגשתה, אישור ותצהיר.

מציע העונה על הדרישות לעניין עידוד נשים בעסקים יצרף להצעתו אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה.

אני גב', _____, מספר זהות, _____, שם התאגיד
_____, / ע"מ, _____, מצהירה בזאת כי העסק נמצא בשליטתי בהתאם
לסעיף 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992.

שם מלא _____ חתימה _____

אישור עו"ד

אני הח"מ, עו"ד, _____, מאשר בזאת כי העסק הוא בשליטת אישה כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי),
התשמ"א-1981 המחזיקה בשליטה בחברת _____, / ע"מ _____ הינה
גב' _____ מספר זהות _____.

שם מלא _____ חתימה _____ חותמת _____
כתובת _____ טלפון _____

אני גב', _____, מספר זהות, _____, שם התאגיד
_____, / ע"מ, _____, מצהירה בזאת כי העסק נמצא בשליטתי בהתאם
לסעיף 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992.

שם מלא _____ חתימה _____